

Revista mensual de distribución gratuita de la Val d'Aran



FAUNA DEL PIRINEO

La Papilio Machaon

GRANDES BIOGRAFÍAS

Cleopatra,
reina de Egipto

LEYENDAS QUE ME CONTARON

La doncella de
la cueva

MARAVILLAS DEL MUNDO

Greenlandia

AQUELLOS LOCOS INVENTORES

Los globos aerostáticos

REIR ES MUY SANO

La canción de
los payasos

AGFA 

ARAN COLOR
LABORATORIO DIGITAL

 **AGFA**

v. Pas d'Arro, 52
25530 VIELHA

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"
TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

Tel. 973 640 490



Distribuidores
exclusivos:
Angel des Montagnes
Pierre Frey.....y otros

La Ferme d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos

Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)



Ambiente de montaña

Tel. 00 33 561 79 33 07

nueva dirección
¡estamos en
Av. Pas d'Arrò!



GESTIÓN
INMOBILIARIA
ADMINISTRACIÓN
DE FINCAS

arturonart@grup90.com
www.grup90.com



Si quiere vender, comprar, o alquilar su casa,
apartamento, local, o terreno, consúltenos .
Le asesoraremos sin compromiso

Venga a visitarnos a nuestras oficinas
y le ayudaremos a encontrar el producto
que mejor se adapte a sus necesidades

Av. Pas d'Arrò, 52 (Edificio Sapporo)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 03 29 Fax 973 64 06 42
Móvil 629 10 66 78



FINCASVIELHA

Av. Alcalde Calbetó, 1
Edif. Creu dera Nhèu - 25530 VIELHA
Tel. 973 640 220 - 620 860 243
e.mail: fincasvielh@ yahoo.es
WWW.FINCASVIELHA.COM

PRÓXIMAS PROMOCIONES EN: VILAMÒS, BEGÒS y ARRÒS

**VILAMÒS: DOS ÚLTIMAS
CASAS EN VENTA**

**PRÓXIMA PROMOCIÓN
EN BENOS**



3 CASAS REHABILITADAS EN ERA BORDETA



LOCALES EN VIELHA



NUESTRA EXPERIENCIA INMOBILIARIA ES DE 35 AÑOS

FINCASVIELHA



TOT ARAN, S.L.
C/ Casteras, 12
25550 BOSSÒST
Tel.: 973 64 77 07
Fax: 973 64 77 09
Mòvil: 636 20 41 80
e-mail: totaran@totaran.com
web:www.totaran.com

Edición:
TOT ARAN, S.L.

Impresión:
Anfigraf S.A.

Maquetación:
TOT ARAN S.L.

Tirada:
7.000 ejemplares

Depósito legal:
LI-620-01

Distribución:
Gratuita

TOT ARAN S.L.
no se responsabiliza del
contenido de los artículos de
esta Revista.
Queda prohibida totalmente la
reproducción y escaneo total o
parcial de los artículos o de los
anuncios, si no es con permiso
previo por escrito.

Subscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 77 07
y por sólo **22 euros*** anuales
(46 euros para Francia), le
enviaremos puntualmente la
Revista a su casa

* Este importe corresponde a los
gastos de envío de 12 números
de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y
colaboradores, que la Revista TOT ARAN
cierra la edición el día **20 de cada mes**.
Pasado este día, todos los nuevos anuncios
o reportajes saldrían en la siguiente
Revista.

Sumario

6-7	REIR ES MUY SANO
10	EL PERRO: UN AMIGO NUESTRO
12	MISTERIOS DEL UNIVERSO
14	ETH CONSELH GENERAU INFORMA
16	ENTRETENIMIENTOS
18	CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
20	HÈSTA MAJOR DE BOSSÒST
22	ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÈNHERS
24	VINOS DE ESPAÑA
26	TRUCOS DEL HOGAR-TOT ARAN RECOMIENDA
28	ACTES D'ARAN - CORSA E CAMINADA DES 15 PÒBLES
30	MARAVILLAS DEL MUNDO
32	CUENTOS PARA TODOS
34	LEYENDAS QUE ME CONTARON
36	¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?
37	MUSEOS DEL VALLE
38	CONSEJOS DE BELLEZA
40	¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
42	CURARSE EN SALUD
46	ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
48	DULCES ACORDES DE ARAN
50-51	COCINAR EN CASA
52	MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
53	GRANDES BIOGRAFÍAS
54	ANUNCIOS ECONÓMICOS
56-57	HORÓSCOPO
58	FAUNA DEL PIRINEO
59	HORARIO DE AUTOBUSES
60	ERA BIBLIOTECA INFORMA
62	AQUELLOS LOCOS INVENTORES
64	RETALLS D'HISTÒRIA
65	EL CURLING
66-67	TORISME INFORMA
68	LAS CRUZADAS
70-71	GENTE DEL VALLE -EL RITME DE LA FRUITA
73	TELÉFONOS DE INTERÉS
74	COSAS DE LA VIDA
76	ROMANIC MUSICAU
77	OPINIONES MUY PARTICULARES
82	FIESTA DE LAS FLORES DE LUCHON
83	FESTIVAL HEVIA
84	FESTIVAL D'OSTIU DE VIELHA
85-86	ÍNDICE DE ANUNCIANTES



FOTO PORTADA:
Iglesia de Arròs
(Mig Aran)
Foto: Top Aran S.L.



MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN



FERRETERÍA



ELECTRODOMÉSTICOS



SANITARIOS

CORONA S.A.
APERTURA DE SU NUEVA TIENDA EN VIELHA



ELECTRODOMÉSTICOS (LÍNEA BLANCA Y MARRÓN) - FERRETERÍA - PINTURAS
SANITARIOS - MUEBLES DE COCINA Y BAÑO - MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN

Carretera de França, 52
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 13 20
Fax 973 64 13 21
e.mail: vielha@corona.biz

LA CANCION DE LOS PAYASOS



Resulta curioso, pero si Nostradamus dijo: "Marte y su cólera graznarán" de entrada no tenemos ni zorra idea de que quiso decir ¿verdad? Pero te lo crees y dices ¿por qué? Porque Nostradamus impone, es un tío con prestigio. En cambio, hay muchos profetas que, los tíos, por no tener nombre en latín, no los conoce nadie y pasan totalmente desapercibidos. Y yo creo que ha llegado el momento de anunciar quiénes fueron los grandes profetas de nuestro tiempo. Sí, señoras y señores, los grandes profetas de nuestro tiempo fueron Gabi, Fofó y Miliki. No, yo sé que de entrada cuesta aceptarlo, que es muy fuerte, pero es así.

Primera prueba: fueron los primeros que preconizaron el orgullo gay. Mucho antes que Boris Izaguirre. Boris se apuntó al carro y lo hace de otra manera, pero ellos empezaron, y si no qué me dicen de... Don Pepito y Don José. Don Pepito y Don José eran gays. "Eran dos tipos requetefinos, eran dos tipos medio chiflaos, eran dos tipos casi divinos, eran dos tipos desbarataos..." vamos, eran dos locas, clarísimo, clarísimo... No, pero es que la canción seguía "y si se encuentran en una esquina..." Bueno, yo aquí lo dejé. Quien quiera que investigue por su cuenta. Te puedes encontrar cualquier cosa.

Después, predijeron perfectamente cuales serían las lacras de nuestra sociedad: "¡Cómo me pica la nariz! ¡Cómo me pica la nariz!" Bueno, ¿porqué le pica la nariz a este tío? Yo no quiero decir nada, pero, hombre, estos sabían que más de un niño de treinta años se metía de coca hasta las cejas. Vaya, está claro. Además es que la canción continuaba "y si se encuentran en una esquina..." Jolín, que el tío tenía el mono!, Enganchadísimo estaba el pavo.

¡Pero qué grandes eran Gabi, Fofó y Miliki!. Ellos, hace ya 20 años, predijeron perfectamente que los inmigrantes iban a tener problemas: "Un barquito de cáscara de nuez". ¡Claro, como que se referían a una patera! Descarado, pero es que ahí no se quedaba la cosa. Los tíos continuaban... Explicaban perfectamente lo que les iban a decir los de las mafias a los inmigrantes, para engañarlos. Decían "Navegar sin temor en el mar es lo mejor, no hay razón de ponerse a temblar" Pues móntate tú, imbécil! Y después, continuaban "Y si viene negra tempestad, a reír, a remar y a cantar". ¡Remar, vas a remar tú desgraciado!. Hombre, es que es verdad. Yo os digo una cosa, si los políticos hubieran estado más atentos a los payasos mientras se comían la Nocilla, os aseguro que no hubieran hecho la Ley de Extranjería. ¡Está clarísimo! Además, un día, los payasos, entre bambalinas, dijeron una frase lapidaria: "Sabemos perfectamente cual va a ser el estado de España", el actual. Y empezaron a definirlo por el Congreso: "Había una vez un circo" Vamos! No hay mejor manera de definir el Congreso, ¿eh? "Un circo, pleno de alegría y de ilusión". Vaya que solo les faltó cantar:

"España va bien...fastidiada con la vaca loca y el chapapote..." Y ya lo hubieran bordado. En realidad, lo bordaron. Lo que pasa es que, los tíos, que eran muy lúcidos, dijeron: "No, mira, ¿sabes que? Lo de las vacas locas vamos a hacerlo un tema a parte, porque esto tendrá importancia, tendrá peso... le dedicaremos toda una canción" Y los tíos, ni cortos ni perezosos la hicieron. Y se pusieron a escribir: "La gallina Turuleca... está loca de verdad" Vale, se equivocaron en el bicho, pero por poco. ¿eh? Estaba Milikito ahí con el cencerro "tolon tolon, tolon tolon..." El tío como disimulando, ¿sabes? Les iba diciendo, como queriendo decir... ¡que es una vaca! ¡que es una vaca! Lo que pasa que los otros ni caso. Claro, como el tío era nuevo...



Unos grandes genios, Gabi, Fofó y Miliki, unos fenómenos. Tampoco eran infalibles, porqué de vez en cuando la pifiaban, como todo el mundo. Por eso somos humanos. Con lo de la gallina Turuleca no estuvieron muy finos, es verdad, pero vaya... "Yo conozco una vecina, que ha comprado una gallina que parece una sardina enlatá". ¡Jolín macho! No hay nada que se parezca menos a una gallina, que una sardina enlatá! De entrada. A no ser, que los tíos fueran unos avanzaos y estuvieran hablando de clonación! Claro, y que la gallina fuera una cagada... "nos ha salido mal y tal" Esto también explicaría la cantidad de huevos que ponía la gallina la turuleca, porque estarán conmigo que eso no era normal, eh? Hombre, para huevos, los de la Turuleca, macho! "Ha puesto 7, ha puesto 8, ha puesto 9" Y es que encima saltaba un tontolaba y decía "Déjala que ponga 10!" Impresionante... tú te preguntas: bueno, ¿esto qué es, una gallina o la fábrica huevos Kinder?



Es que lo de las predicciones, cuando una vez lo has hecho, parece sencillo, pero es muy complicado, eh? Realmente, hay canciones que te enciencas que no sabes muy bien de que están tratando. Yo ahora estoy con una que, jo... no tiene cabeza! "Mi barba tiene tres pelos, tres pelos tiene mi barba! Si no tuviera tres pelos, ya no sería una barba!" ¡Ostras!, ni con tres pelos tampoco macho, eso... una verruga, como mucho! Para barba, si tú quieres una barba de verdad, pues la de un diputado de izquierda unida. ¡Eso es una barba, hombre! Nadie sabe como se llama, pero tú dices: "el de la barba de izquierda unida" ¡No hay duda! Eso es una barba y no lo que tú tienes, con tres pelos, ¡idiota! Yo, yo... ahora lo he dejado; he dejado, esto de la investigación porque empezaba a investigar la canción de... Susanita. Es que claro, vete tú a saber,..... vete tú a saber lo que quieren decir con eso de que "Susanita tiene un ratón, un ratón chiquitín", yo es que me he quedado acongojado y ¡ya lo he dejado!.

Artículo facilitado por Eva Mª Pérez Grañó - (El Club de la Comedia)

HOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

★ ★ ★

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel
Totalmente reformado
Habitaciones abuhardilladas
Bañeras con hidromasaje
Piscina climatizada
Gimnasio. U.V.A.
Parking privado



ABIERTO TODO EL AÑO

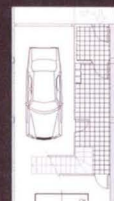
c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89
www.hotelcasaestampa.com



Naut de Saviela Casas para seducir

Si quiere cambiar de estilo de vida en una magnífica casa pareada, Naut de Saviela es lo que busca. A sólo 15 minutos de Vielha y rodeada del entorno natural del Bajo Aran, se encuentra esta magnífica zona residencial de Saviela en el pueblo de Les. Con todos los servicios a su alcance para vivir todo el año: escuela, comercios, centro sanitario, zonas deportivas, baños termales... Y las mejores comunicaciones por carretera.

Naut de Saviela 1 (140m²)



- Planta baja: parking y trastero
- Planta piso: salón, comedor, cocina individual, aseo y accesos.
- Planta segunda: 3 dormitorios y 2 baños.
- Terraza y Jardín.

Naut de Saviela 2 (140m²)



- Planta sótano: box en parking comunitario.
- Planta baja: salón comedor, cocina individual, aseo y accesos.
- Planta piso: 3 dormitorios y 1 baños.
- Terraza y Jardín.

Llamos al
973 64 10 73
www.inmobiliarea.com



[®]
inmobiliarea

inmobiliarea[®]
www.inmobiliarea.com

TANAU 1700 BAQUEIRA



Disponemos de apartamentos a la venta de 1, 2, y 3 dormitorios, con plaza de parking en cota 1.700 de Baqueira en núcleo de Tanau.

VIELHA



ático dúplex de 3 dormitorios, 2 baños, salón-comedor, cocina y aseo. Semireformado.
P.V.P: 253.000 €

VIELHA



Apartamento de 1 dormitorio con salón-comedor, cocina americana, baño completo de 35m².
P.V.P: 138.000 €

VIELHA



Local Comercial en entresuelo de 7m de fachada con 51m².
P.V.P: 75.126 €

VIELHA



Local habilitado para oficina distribuido en 2 despachos, sala de juntas, recepción, baño completo, mini cocina, gas propano.
P.V.P: 163.000 €

VIELHA



Local comercial en obra de 80m², 2 plazas de garage.
P.V.P: 127.000 €

BENÓS



ático dúplex con gran salón-comedor, cocina, 3 dormitorios, 2 baños, plaza de garage. Equipado
P.V.P: a consultar!

VIELHA



Apartamento de 3 dormitorios, 2 baños, salón-comedor, garage, trastero.
P.V.P: 260.000 €

VIELHA



Apartamento de 2 dormitorios, 2 baños, salón-comedor, cocina americana, garage.
Alquiler!! 800 €

VIELHA



Local Comercial de 60 m², en el Casco antiguo de Vielha, zona preferencial. Obra nueva. Interesante
Alquiler!! 560 €

El perro: Un amigo nuestro

EL DRAHTHAAR

Este mes hablaremos de un perro de caza alemán de pelo duro, el Drahthaar. Su origen se remonta a principios del siglo XX como consecuencia del cruce entre el Braque alemán, el Griffon de pelo duro, el Pointer, el Bloodhound y el Airedale. El Club alemán del Drahthaar, selecciona los seis mejores cachorros cada año, con el fin de preservar la pureza de la raza.

Con una altura de 60 a 70 cm, los machos y de 56 a 62, las hembras, es un perro que tiene un peso entre 27 y 32 kg. Largo, ancho y fuerte, está provisto de sólida dentadura, con dientes cerrados en forma de sierra. Su morro no cuelga nunca y tiene los ojos oscuros y limpios. Sus orejas, de tamaño mediano, cuelgan junto a sus mejillas. Es un perro de cuello corto y robusto, con el pecho ancho y profundo. Tiene el pelo muy duro y rígido, especialmente poblado en las cejas y en la barba. Su color varía del pardo oscuro al marrón claro.

Tiene una personalidad equilibrada, es vigoroso, vivo y lleno de vitalidad. Muy apegado a su amo y celoso de los otros perros. El Drahthaar ha heredado las principales cualidades de sus antecesores: un fino olfato y una remarcable aptitud para seguir pistas de caza. Tiene una profunda inteligencia y su aspecto es extremadamente armonioso. Se puede considerar como uno de los mejores perros cazadores. Su firmeza espectacular en la parada, es una buena muestra de ello.

Dedicado a Linda, de Talleres Garona (Vielha)



HOUSE - ARAN



LIMPIEZAS

Y

SERVICIOS DEL HOGAR

c/ Aneto, 7 local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 15 22
Tel/Fax 973 64 18 52

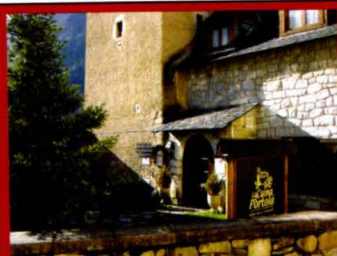
PRODILLE
ORGANITZACIÓ D'ESPECTACLES



EL TRENET TURÍSTIC DE VIELHA

CATERING - ANIMACIONS
INFANTILS
FESTES MAJORS

C/BONAIRE, 12 8º D - 25006 LLEIDA
973 24 70 35 / 666 410 319



Parador de Turisme d'Arties - Ctra. de Baqueira Beret s/n
25599 - ARTIES (Lleida) Tel. 973 64 08 01 - 973 64 10 01

e.mail: arties@parador.es
www.parador.es

La Cuina de Portolà

Tapes per a compartir

Cuina aranesa i catalana
Gran varietat de tapes

Obert tots els dies de 13 a 15,30 i de 19 a 23 h.

NUEVA
PROMOCIÓN
EN BOSSÒST

LANSE PINARES
Lanse Pinares, S.L.
Promociones
619 46 22 84 - 609 40 21 89

OBRA AVANZADA
¡VISITENOS!

VENTA DE APARTAMENTOS

2 ó 3 Hab. y Dúplex de 75 a 100 m²

Locales comerciales

Parkings + trasteros opcionales

Desde 195.000.- Euros



Anna Nicolás
ALQUILER Y VENTA - GRANDES OFERTAS

Ctra. de Gausac, 1- entlo. 18 - 25530 - VIELHA

Tel. y Fax - 973 64 15 02 - Móvil - 649 87 32 08

CASAS ARANESAS
Y APARTAMENTOS
EN LA VALL D'ARAN

Peccata Minuta



A PARTIR DE 0,60 €

regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...



Avda. Madaleta, 25 Local 2
25530 Vielha (Lleida)
Tel - Fax: 973641277

NOVEDAD

APARTAMENTS A LA PLATJA



SALOU - Apart. 40 m² - 1 dormitori doble - 1 dormitori camarot moblat - Seminou - Zona comunitària, jardins i piscina. P.V.P. 117.200 euros.

SALOU - 1ª línia de platja - Estudi 30 m² - Terrassa 8 m² - 1 Dormitori doble camarot - Zona comunitària amb piscina. P.V.P. 114.000 euros.

SALOU - Apart. 40 m² - Terrassa 12 m² - 1 Dormitori doble - Seminou - Moblat - Piscina - 150 m. Platja. P.V.P. 126.000 euros.

SALOU RECÓ - "Fantàstic apartament" - 80 m² - GRAN TERRASSA - VISTES PANORÀMIQUES MAR - 2 DORMITORIS DOBLES - 2 SALONS - AMOBLAT - CUINA EQUIPADA INDEPENDENT - BANY COMPLET - PARKING COBERT - TRASTER - A 100 M. PLATJA. P.V.P. 189.500 euros.

INFORMACIÓ: Tel. 610 715 049

Misterios del universo

¿HAY VIDA EXTRATERRESTRE?

Si en torno a la mitad de las estrellas de nuestra galaxia, semejantes al Sol, orbitase un planeta en el lugar preciso como para tener una temperatura favorable a la aparición de la vida, entonces, sólo en la Vía Láctea, habría diez mil millones de planetas semejantes a la Tierra.

Ahora bien, para conocer en cuántos de ellos puede haber vida inteligente y con habilidad tecnológica, con la cual pudiésemos comunicarnos por radio, habría que saber cuán probable es que ésta surja cuando las condiciones de un planeta son las adecuadas; cuán factible es que evolucione hasta generar seres inteligentes y, por último, cuán posible es que estos formen una sociedad de orientación tecnológica.

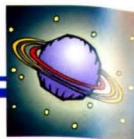
La consideración de todos estos factores escapa al dominio de la astronomía y es competencia de ciencias como la bioquímica, la biología o la sociología. Sin embargo, según estimaciones de varios científicos, es posible que en uno de cada cien planetas surja una civilización técnicamente avanzada. Por lo tanto, en la Vía Láctea habría cien millones de planetas en los que, en algún momento de su desarrollo, surgió una civilización tecnológica.

Más urgente que conocer cuántas civilizaciones esperamos estén ahí, en algún lugar de la Vía Láctea y a la espera de comunicarse con nosotros, es importante resolver un problema crucial: saber cuál es la longevidad de una civilización técnicamente avanzada. ¿Cuánto vive una civilización de esta naturaleza antes de autodestruirse o de sucumbir frente a problemas provocados por ella misma y que es incapaz de resolver?



Si las civilizaciones avanzadas carecieran de la sabiduría suficiente como para superar los problemas que trae consigo el avance tecnológico, y solo vivieran (por ejemplo) cien años, los cien millones de civilizaciones de nuestra galaxia ya estarían extinguidas. Para saber cuántas perduran hoy, basta con averiguar qué porcentaje representa cien años en relación con la edad de la galaxia, una vida del orden de los diez mil millones de años. La proporción es uno a cien millones. Eso significa que hoy estaría viva solo una de los cien millones que hayan existido en la Vía Láctea: la nuestra. Pero no seamos tan pesimistas. Supongamos que una civilización técnicamente avanzada viviese mucho tiempo, unos cien millones de años, por ejemplo, y que solucionase todos los problemas que se le presentan. En ese caso habría en toda la galaxia un millón de civilizaciones que estarían vivas hoy y con las cuales podríamos, en principio, establecer contacto mediante ondas de radio.

Este número (un millón de civilizaciones) puede parecer muy grande, pero las posibilidades de comunicación son menores si se recuerda que la distancia típica entre dos estrellas es de unos cuatro años-luz. Aún si lográsemos saber exactamente que estrella contiene al planeta donde está la civilización más cercana a la nuestra, la posible conversación con sus miembros no sería fácil. Si en este momento dijésemos ¡Hola!, nuestro sonido tardaría 400 años en llegar a ellos; si respondiesen de inmediato pasarían otros 400 años antes de que su respuesta a nuestro saludo llegase de vuelta. Por lo tanto, es una posibilidad bastante poco excitante la de hablar por teléfono de ida y vuelta, en vivo y en directo con nuestros vecinos más próximos. Las comunicaciones deberían ser en una sola dirección. Nosotros podríamos mandar una gran cantidad de información en mensajes especialmente codificados para que ellos comprendieran, y tener la esperanza de que algún día, alguien que los escuche, sepa de nuestra existencia en el cosmos y aprenda algo de nosotros. De igual modo, deberíamos escuchar con antenas adecuadas las bandas de radio, para saber si alguien, desde algún punto de la galaxia, ha radiado ya un mensaje dando a conocer su presencia y contando cómo es la civilización a la que pertenece. Es como practicar la actividad de los radioaficionados, pero a escala cósmica.



CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

Restaurante "El Fairway"



A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

00 33 561 790 327

Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

Stage de 5 días de Golf

Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

Pitch & Putt (6 hoyos)

Por sólo 10 euros, juegue todo el día

		Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semana	1 persona	19 €	22 €
	1 pareja	32 €	38 €
Green Fee fin de semana	1 persona	22 €	27 €
	1 pareja	38 €	47 €

recorrido compacto pitch & putt : 10 €

Campo de prácticas
(36 bolas por cesta)

ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE



Para información y reservas, llamar al tel.: 00 33 561 790 327

VANDALISME EN MOBILIARI URBAN DERA VAL D'ARAN

Aguesti darrèr mes eth mobiliari urban e sustot es *marquesines* d'estacionament deth transport public d'Aran an patit accions de vandalisme. Es desperfèctes mès frequents s'an produït enes *marquesines* situades enes poblacions de Salardù e Vielha.



Eth Conselh Generau d'Aran, responsable deth transport public aranés optèc per un tipe de *marquesines* fòrça funcionau e de grana integracion urbana, basicament construïdes de veire e metacrilat, artenhent atau ua grana transparéncia e un minim efècte voluminós, ath viatge qu'er usuari, tot e éster en cobèrt a era sensacion de no trapar-se en interior d'un espaci barrat.

Aguesti avantatges entar usuari són, evidentament, ua facilitat tàs actes de vandalisme, ja qu'era ruptura des veires que constituïsen era totalitat deth barrament dera *marquesina* s'a convertit en objectiu de quauques vandals.

Cada viatge que se produís ua accion d'aguestes caracteristiques, eth Conselh Generau d'Aran a presentat una denuncia ena comissaria des Mossos d'Esquadra. Era totalitat des estralhs que s'an produït enguan passen era quantitat de 9.000€.

Auent en compde era reincidència d'aguesti hets eth Conselh Generau d'Aran a era confidança qu'en quinquèvolh moment eth contròtle sistematic establert pes agents deth còs policiari des Mossos d'Esquadra darà eth sòn fruit e se poderà responsabilitzar d'aguestes accions ara persona o persones que siguen identificades e poder exercir es accions judiciais ara fin que repausen era quantia economica que s'a derivat de toti aguesti actes.

Per aute costat, eth Conselh Generau d'Aran vò arregraïr eth civisme e era comprension manifestada pes usuaris qu'an de sofrir aguestes accions d'estralhs deth mobiliari public en detriment des sòns drets ciutadans.

SINDICATURA DE COMPTES

Eth passat 6 de juriòl, ena Casa deth Senhor d'Arròs, se desvolopèc ua amassada entre eth Sindic d'Aran, Sr. Carlos Barrera, acompanyat pes Conselhèrs deth Conselh Generau d'Aran e eth Sindic de Comptes de Catalunya, Sr. Joan Colom.

Pendent aguest acte, eth Sr. Colom presentèc er estat de compdes referents as passades eleccions generaus en Aran. Cau mencionar qu'er informè a estat presentat en aranès.

Era Sindicatura de Comptes, ei ua Institucion que siguec fundada pendent eth sègle XIII, existint documents datats dera madeisha der an 1.237. Er an 1.984, se reconstituïc de nau, per lo que ja hè vint ans qu'era Sindicatura foncione en plen rendement. Eth Sindic de Comptes obsequièc ath Sr. Barrera damb ua rèplica d'un sagèth der an 1.237.



Eth Clòt BAR MUSICAL



cócteles - combinados - copas



música y baile para todos
en dos ambientes
(rock, pop inglés, pop español, música actual)



organizamos despedidas de solteros/as
celebraciones - fiestas



ambiente agradable y acogedor
para todas las edades

abierto todo el año
de 20,00 a 3,00 h

Plaça Corralets, 7
VIELHA

Tel. 615 455 935



Más de 700
franquicias

Envíos nacionales e
internacionales 24 h.

Giros de dinero
a cualquier parte
del mundo

Western Union

Av. Maladeta, 14
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 252
Fax 974 642 140



Codina Aranesa e Catalana
Selècta bodega

Avda. Pas d'Arrò, 52 - Tel. 973 64 26 54 - VIELHA



LA CASA
VERDE

FLOR
DE
TEMPORADA

todo a
100



Galerías Val d'Aran - Rotonda de Vielha
25530 - VIELHA

Tel. 973 641 348

CHISTES

Albertito está en clase de historia y el maestro, en un momento determinado, le pregunta:
 - ¿Cuántas guerras hubo en el siglo XV?
 - Seis, señor profesor
 - A ver enumérelas
 - Una, dos, tres, cuatro, cinco, seis

☺ ☺ ☺

Un loco se pegaba golpes de martillo en la cabeza.
 Llega otro loco y le dice:
 - Debes de sentir mucho dolor al golpearte con el martillo en la cabeza, ¿verdad?
 - Sí - responde el primero - Pero cuando dejo de golpearme, siento un gran alivio

SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 hortalizas y verduras. Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

O	I	A	C	D	Y	G	B	S	K	V	X	Q	E
B	P	L	O	U	Q	O	L	L	O	G	O	C	C
E	N	L	D	I	A	F	M	C	U	I	G	A	N
R	J	O	G	W	H	P	T	I	D	V	A	T	H
E	C	B	T	B	F	M	S	K	E	A	R	L	P
N	S	E	A	U	O	A	O	A	R	G	R	N	I
J	U	C	R	N	N	G	H	I	Q	U	A	L	M
E	K	H	I	T	X	B	V	R	J	H	P	F	I
N	Q	P	E	M	A	U	D	O	N	C	S	U	E
A	E	E	U	C	W	E	N	H	L	E	E	T	N
P	O	P	E	L	X	A	Z	A	R	L	N	X	T
M	J	L	U	I	B	N	R	N	P	F	E	C	O
B	G	S	V	A	Z	E	T	A	M	O	T	I	A
A	K	O	R	Y	N	G	J	Z	I	W	S	A	C

PROBLEMA MATEMÁTICO

Dos ciclistas parten al encuentro el uno del otro, de dos ciudades distantes entre sí 50 km., a la velocidad de 25 km/h. Una mosca sale desde una de las bicicletas hacia la otra, volando a 42 km/h. Cuando encuentra a la otra, regresa hacia la primera, siempre a la misma velocidad; así hasta que los dos ciclistas se encuentran. ¿Cuántos kilómetros ha recorrido la mosca en este vaivén?



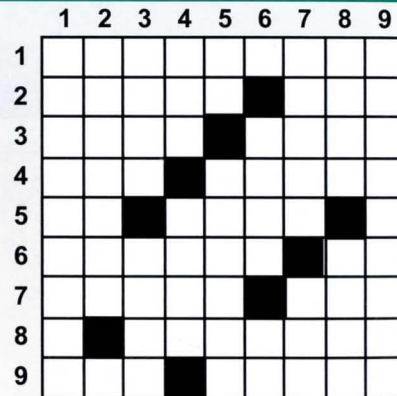
José Mª Vecina - Madrid

16 **ARÁN**

Entretenimientos



CRUCIGRAMA N° 52 AGOSTO 2005



HORIZONTALES: 1- Embellecedor de llantas. 2- La que nos da la lana. Esta cosa de la reforma escolar. 3- Nada bruto. Ánades. 4- Salida de emergencia. Carne hecha al fuego. 5- Dentro del Clio. Ave rapaz. Consonante gangosa. 6- Coleccionista de masas. Se dirige. 7- Poner en el calendario. Planta que da vino. 8- Vocal anarquista. La que habla en público. 9- Nunca son una multitud. Pasas cerquita en busca de cariño.

VERTICALES: 1- Gama de color. 2- Calle grande de Nueva York. Vocal de Donut. 3- Pantalón tejano con tirantes. Autillos. 4- Repelentes de vampiros. Alero. 5- Símbolo del calcio. Sobresaltar. 6- Vocal que asusta. Plantigrados. Nota musical. 7- Patrocinar al buen estudiante. La levanta el que chilla. 8- Tener valor. Gira con el volante. 9- Tranquilizadas.

Las soluciones en la página 57

LA TARTERIA

RESTAURANTE
SALÓN DE TÉ

Plaza Mayor, 7
25539 - GARÓS
Tel. 973 64 00 96



EL ALMACÉN DE LA TARTERÍA

DONDE ENCONTRAR NUESTRAS
TARTAS Y ESPECIALIDADES

Artículos de mesa y cocina

c/ deth Fort, 8
25599 - ARTIES
Tel. 973 64 27 67



Panoramic
Hôtel

6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 84
hotel.panoramic@wanadoo.fr
www.hotelpanoramic.fr

Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español

Hotel situado en el centro de Luchon
A 40 km de Baqueira - Beret
y cerca de las pistas de esquí
de Superbagnères, Peyragudes
en los Pirineos franceses.



Azum
ANTIGÜEDADES



4ª GENERACIÓN DE ANTICUARIOS
OBJETOS Y PIEZAS EN DEPÓSITO
COMPRA - VENTA
PERITAJES DE HERENCIAS
OBJETOS TÍPICOS DEL PIRINEO
CAZA Y PESCA
ENVÍOS A TODA ESPAÑA

68, Allées d'Etigny - 24, Allée des Bains
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 02 17 - 00 33 5 61 79 20 66
Móvil: 00 33 6 07 09 20 25
Miembro del SNCAO



CONSORCI LLEIDATÀ DE CONTROL
control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

17 **ARÁN**

ACCIDENTE DE TRABAJO

De: MUTUA DE ACCIDENTES DE TRABAJO

A: Sr. Francisco Roldán

Asunto: Clarificación del Bloque 3

En su parte de accidente indica Vd. en el Bloque 3 "Pobre planificación", como la causa del accidente. Teniendo en cuenta que los gastos médicos exceden de 30.000 euros y que el periodo de hospitalización sobrepasa los seis meses, nos gustaría que nos explicara un poco más detenidamente la naturaleza de su accidente.

Atentamente suyo,
M.A.T.

De: Francisco Roldán

A: MUTUA DE ACCIDENTES DE TRABAJO

Asunto: Solicitud de aclaración del Bloque 3

Escribo esto en respuesta a su petición de información adicional sobre el Bloque 3 del parte de accidente. Puse "Pobre planificación" como la causa de mi accidente. Vd. dijo en su carta que debería explicarme más detalladamente y creo que las siguientes explicaciones, serán suficientes.

El día del accidente, estaba trabajando sólo en la sección superior de mi nueva torre de antena, de 14 metros de altura, instalando un conector RS 232 al relé para el módem de la estación base. Cuando terminé mi trabajo descubrí que había traído, después de diversos viajes a la cima, más de 150 kilos de herramientas y materiales. Mejor que transportar abajo las ahora innecesarias herramientas y material a mano, decidí bajarlas en un barril usando una polea que, afortunadamente, había colocada en lo alto de la torre. Asegurando la cuerda a nivel del suelo, subí a a parte alta de la torre y cargué los utensilios en el barril. Luego bajé de nuevo al suelo y solté la cuerda, agarrándola fuertemente para asegurar el lento descenso de los 150 Kg. de materiales.

Notará Vd. en el Bloque 11 del parte de accidente que sólo peso 75 kg. Debido a mi sorpresa al ser arrancado del suelo tan súbitamente, perdí la presencia de ánimo y olvidé soltar la cuerda. No hace falta decir que ascendí a una velocidad creciente hacia la cima de la torre.

Cerca de los 7 metros de altura me encontré con el cubo de herramientas y materiales que bajaba. Ello explica la fractura de cráneo y el cuello roto.

Ligeramente frenado, continué mi rápido ascenso, sin parar hasta que los dedos de mi mano derecha fueron dos muñones introducidos en la polea. Afortunadamente, en este momento mi sorpresa inicial me había abandonado y tuve la entereza suficiente para no soltar la cuerda a pesar de mi dolor. Esto explica las múltiples fracturas de mi mano derecha.

Aproximadamente al mismo tiempo, sin embargo, el cubo de herramientas golpeó el suelo y se tumbó, arrojando la mayor parte de los materiales. Sin el peso de los mismos, el cubo pesaba ahora 10 kg. Me remito de nuevo al Bloque 11 que se refiere a mi peso. Como puede imaginar, comencé un mas bien rápido descenso de la torre.

De nuevo en las proximidades de los siete metros, me encontré con los restos del cubo y materiales que subían. Ésta es la causa de los dos tobillos fracturados y las heridas en mis piernas y en mis partes nobles. El encuentro con el barril me frenó lo bastante para disminuir mis heridas cuando golpeé con la pila de materiales del suelo y, afortunadamente, sólo se me rompieron 6 vértebras y 4 costillas.

Lamento informar que cuando quedé caído entre los materiales y las herramientas, dolorido, incapaz de ponerme en pie, y viendo el cubo vacío a 14 metros por encima de mí.....de nuevo perdí la presencia de ánimo.....y solté la cuerda.

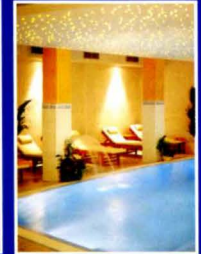
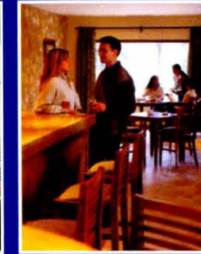
Dolorosamente suyo: Francisco Roldán.



HOTEL SOL VIELHA

Sol Vielha *****
LLEIDA

Aneto, 1 - VIELHA - VALLE DE ARÁN (LLEIDA)
Tel. 973 63 80 00 - Fax. 973 63 80 09
e-mail: sol.vielha@solmelia.com



**TE INVITAMOS A VISITAR NUESTRA TERRAZA SNACK-BAR
Y NUESTRO SPA, CON TRATAMIENTOS DE
SALUD Y BELLEZA PROFESIONALIZADOS**



www.solmelia.com
Información y reservas en su Agencia
de viajes o en el tel. 902 14 44 44



Sol Hoteles
Hotels & Resorts



COYOTE

CARPINTERÍA

**TEJADOS - REVESTIMIENTOS
CUBIERTAS - PARQUETS
RESTAURACIONES**

Daniel Vázquez Vázquez
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)

Tel. 620 433 277



CARNISERIA
====
XARCUTERIA

PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
25550 - BOSSÓST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98

Pizzeria Ristorante La Boveda

c/ de la Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) **Tel. 973 64 04 91**
25530 - VIELHA

HÈSTA MAJOR DE BOSSÒST 2005

DEL 13 AL 17 DE AGOSTO



Sábado 13

20:00 h - BAJADA DE RAFTING a cargo de DEPORTUR
Menores de 14 años a las 17:30 h. en la Oficina de Turismo
Mayores de 14 años a las 16:00 h en Deportur
24:00 h - Sesión de BAILE con la Orquesta MARINADA
Para los más jóvenes, BANDA PUIG
Lugar: Polideportivo. Entrada: 5,00 €

Domingo 14

11:00 h - Concurso de DIBUJO con grandes sorpresas
en la Plaza de la Iglesia
17:00 h - GINKANA infantil, salida desde la Plaza de la
Iglesia (de 7 a 16 años)
19:30 h - Campeonato de FUTBOLIN en la Zona Deportiva
22:30 h - Loto BINGO; a continuación sesión de BAILE
con BABEL. Para los más cañeros MEGA MOBY-DISCO
con gran espectáculo. GRATIS

Lunes 15

10:00 h - PASACALLES amenizado por la charanga LOS
CARTAGENA
12:30 h - SANTA MISA con el dúo: E. RIBOT + M.
BIOSCA
13:30 h - APERITIVO POPULAR en el Polideportivo
16:30 h - CAMPEONATO DE BUTIFARRA en la Zona
Deportiva con merienda.
18:00 h - CINE con la película MADAGASCAR

20:00 h - CONCIERTO con el dúo: E. RIBOT + M. BIOSCA, en la Iglesia
20:00 h - FÚTBOL - XVI TROFEO MEMORIAL MANUEL HUGUET
U.E. Bossòst - Salies/Mane 1
24:00 h - Sesión de BAILE con la Orquesta LA SALSETA DEL POBLE SEC.
DISCO MOVIL. Entrada: 5,00 €

Martes 16

10:00 h - PASACALLES amenizado por la charanga LOS CARTAGENA
12:00 h - SANTA MISA en honor a SANT RÒC. MOSCATEL y COCA
16:00 h - CAMPEONATO DE BRISCA en la Zona Deportiva con merienda
18:00 h - BAILES ARANESES con ES SAUTARÈTS DE BOSSÒST
22:00 h - HABANERAS con ARRELS DE LA TERRAFERMA en la Plaza de la Iglesia
24:00 h - BAILE con la Orquesta KARTOMMCHA y el grupo DE NOCHE. Entrada 5,00 €

Miércoles 17

10:00 h - PASACALLE con LOS CARTAGENA
12:00 h - SANTA MISA en la Ermita de SANT SERAT
12:30 h - BAISHADA DETH CAP DERA VILA
13:30 h - BATALLA DE LA ESPUMA con LA CREMALLERA en la fuente
18:00 h - ANIMACIÓN INFANTIL con PLOU I FA SOL, en la Plaza de la Iglesia
22:30 h - CORREFOCS con el grupo PLOU I FA SOL
A continuación, LA COMISION INVITA a todos los asistentes a SANGRIA

BONO ANTICIPADO 12,00 € (Hasta el día 12, en la Oficina de Turismo)

Ofertas de Verano



Vielha: Casa unifamiliar, 4 dorm., 3b.
jardín, garaje. 555.936 euros.



Vielha: Apto, 2 h., 1 b., salón+chim.
cocina ind., jardín. Consultar precio.



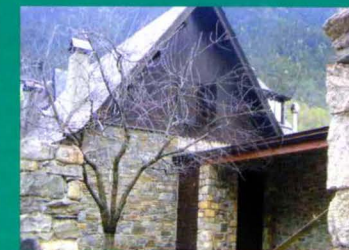
Salardú: Apartamento 2 hab., 1 baño,
parking, trastero. 300.000 euros.



Bossòst: Casa de 219 m2, 3 hab.,
buhardilla, garaje. 336.566 euros.



Aubert: Magnífico dúplex, 3 dorm.
2 baños, aseo. Parking y trastero.
Consultar precio.



Garòs: Casa unifam., 2 hab., 2 baños,
jardín, garaje. Consultar precio.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL
3.126 m2 - Carret. N-230, km.165 (junto Mossos)

Aran Service

Su inmobiliaria en el Valle de Aran desde 1989

Encuéntrenos en: Av. Eth Solan 3B - VIELHA

Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.

Información General: aranservice @ aranservice.com

Vielha triplex de 180 m2, 3 dorm. 2 b. Aseo, parking, 300.000 €/ Vielha, almacén 330 m2., 198.334 €/Cotos
en Bausen, Canejan, Les Bordes. Consultar precio./ Bossòst, dúplex en construcción en venta, 2 dorm. 1 b.
Aseo, parking, 237.399 €. / Casa en Arties, 3 dorm. buhardilla, vistas excelentes. Consultar./ Es Bordes, casa
aranesa adosada, 2 dorm. 1 baño, fúmeral, garaje: 284.000 €. Bossòst: apto. 2 dorm. 1 baño, + apto. en fase
de cerramiento exterior, colindante, total sup. 100 m2.: 177.298 €/ Bossòst: Casa aranesa en construcción.
177.298 €.

VALORAMOS SU VIVIENDA, GRATIS Y SIN COMPROMISO

ERA SÈGA

Miquèu ère encara un mainatge quan sa mair le condaue era vida d'ua gojata en ua casa de pagés aranesa. Ère hilha d'un gran auviatge, tamb un cantier de prats e de tèrres. Marieta le conde ath sòn hilh com segaue eth blat e com hègen es garbères, tà dempús portar es hèishi tara batussa.



Ath maitin, d'ora, quan encara eth solei deth mes de juriòl non s'auie lueat e qu'eth jorn comence a trencar, tota era familha, acompanyadi des mossos, partien tara tèrra. Quan arribauen ena tèrra, es òmes se servien deth volant tà segar eth blat, pr'amor qu'aqueth trebalh non se hège tamb era amassauen. Un hèish hèt, prenién ua garba de palha e estacauen eth hèish de blat. Marieta rebrembe qu'es mans le hègen mau, pr'amor que calie tòrcer ben era garba de palha tà qu'eth hèish non se poguesse des-hèir. Toti es hèishi hèti, tota era familha partíe tà casa.

Era mestressa dera casa ja les auie hèt aquera bona sopa aranesa; era sopa barrejada com en diden en pòble de Bossòst, mès ara coneishuda com era òlha aranesa. Marieta rebrembe que des deth corrau ja se sentie aqueth bon humet. Aquera sopa s'auie hèt tot doçament dessús deth hornèu de lenha. Un tròc de lard dera heda deth pòrc, un talh de costelhes que s'auien sauvat eth dia dera matança deth pòrc e que se conservauen confitades tamb òli laguens d'ua dorna de tèrra. Un bolh nere e tot aqueth legumatge, ceba, carròtes, porrets, caulet, trufes e garbanços. Ara carn i calie híger eth farcit. Que bon qu'ère aqueth farcit!, le diguie Marieta ath sòn hilh. Dus o tres ueus, carn picada, un tròc de pan banhat tamb lèit, alh e ginvert.

Dempús de hèr a fregir eth farcit en ua padena, se metie laguens dera sopa.

Tota era familha se setiaue ath torn d'aquera taula dera codina a on i podien càber ues dètz persones. Dempús d'auer minjat aquera bona sopa de pagés, es òmes, qu'èren cansadi d'auer dat tanti còps de volants, se metien ara ombra der herèishe que se trobaue en corrau, tà hèr ua petita dormida.

Pr'amor que quan eth soleil s'amagaue darrèr des montanhes calie tornar tara tèrra anar a garberar. Mès abans de tornar a partir tara tèrra, era mair-sénher, ja les auie amanit un bon vrespalh. Abans auie metut eth hormatge en un com, un endret a on se sauvaue fresc. Un talh de magra e un bon plat d'anciam de tomata e ceba. Era mair-sénher auie un secret tà qu'era ceba non siguesse tant hòrta. Per auança, la metie a estovar tamb sau, atau perdie aquera aigua que costaue de digerir.

Eth solei ja s'auie amagat darrèr des montanhes. Ère eth moment de tornar a partir tara tèrra anar a garberar. Carrejaue es garbes tamb es braci e es òmes les portauen en còth. Era garbèra hèta, se hège un chapèu, tamb dètz o dotze garbes; s'amagauen toti es cabelhs e era garbada se deishaua un mes dehòra. Eth mes d'agost anauen a cercar es garbes e ei quan se portauen tara batussa.

Juanita Santafusta Baqueria de cò deth sarte Guilhèm



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

CARLOS RODRIGUEZ

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA

Oficinas: Centro Comercial Elurra Edif. Eguzki - Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38
Almacén: Avda. Garona, 2 25530 - VIELHA
630 78 96 50



PHONE LAND

TELEFONICA MOVISTAR · MOVISTAR EMPRESAS
LÍNEAS RTB-ADSL-RDSI · TODO EN ACCESORIOS
TERMINALES LIBRES



TRATO PERSONALIZADO

MOVIARAN 2000
Avda. Alcalde Calbetó
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58



HOTEL ARAN

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

P ARDO S.L.

FUNERARIA

Todo tipo de frámities
Asistencias
Traslados

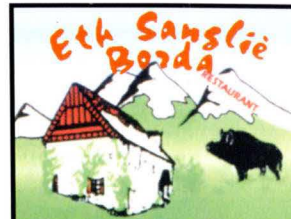
Contratos de previsión de exequias

c/Doctor Vidal, 1
(Junto al hospital de Vielha)
25530 - VIELHA

MARMOLISTERÍA

Sepulturas
Chimeneas
Encimeras

Tel. 973 64 23 39
619-51 08 22
Fax. 973 64 32 58



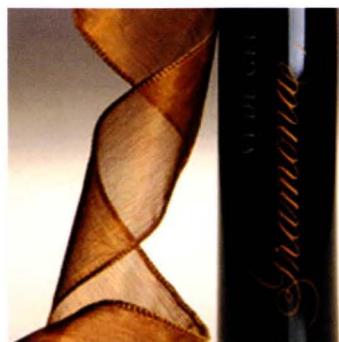
CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03

Baqueira
Salaridú
Casarilh
a França
Gausac
Túnel
Arties
Eth Sanglè
Escunhau
Vielha

Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carnes a la
brasa
Civets
de caza



Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



La rara experiencia del vino de hielo, elaborado a partir de uvas maduras bajo una gruesa capa de nieve, es casi impensable en el clima mediterráneo; sin embargo, una sofisticada técnica y especialmente la voluntad del enólogo Jaume Gramona, de elaborar un vino realmente exquisito a partir de uvas gewürztraminer, abre la posibilidad de disfrutar de una experiencia insólita.

En el celler Batlle, de Sant Sadurn d'Anoia, Jaume Gramona se adentra en el más allá de los vinos dulces, y pensando en los Eiswein alemanes nos presenta el único vino de hielo de España. ¡Y eso que aquí no hiela!

Como buen alquimista de lo improbable, Jaume Gramona ha echado mano de su sabiduría e intuición y ha conseguido hacer un gran vino de hielo. Lo realiza mediante la congelación parcial del mosto, lo que supone un absoluto control enológico del proceso

o... *supraextracción*. Para ello utiliza una levadura especial con el efecto de la plasmólisis acentuado, procediendo a la fermentación entre 13 y 14°. La parada de ésta, se realiza de forma lenta y natural, cuando quedan más o menos 150 gr/l de azúcares residuales y 9,5° de alcohol, bajando su temperatura a 10°C, hasta su embotellado.

El resultado es una joya de elegante color amarillo, con reflejos verdes y aromas intensos y embriagadores. Un vino muy dulce y concentrado, con mucha fruta y larga vida, de paladar sedoso y envolvente, equilibrado y elegante. Es muy armónico, lo que lo hace un vino fácil de degustar. En cuanto a su maridaje, es un vino ideal para media tarde, con postres de frutas, foie y ostras.

A la vista, es un vino de color amarillo pálido con reflejos oro nuevo. En nariz, da notas de piel de cítricos y frutos exóticos y melocotón. Fresco y floral con rosas y azahar. En boca, el vino es dulce, fluido y con una acidez sorprendentemente bien integrada. Sedoso y untuoso.

Su envejecimiento se ha llevado a cabo sin crianza. Tiene una graduación alcohólica de 12° y su temperatura de servicio óptima es entre 6 y 8° C. Ideal para consumo inmediato o para guardarlo hasta el 2008.



CHARCUTERÍA ETH GRAUER

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - CHARCUTERÍA
VERDURAS - LÁCTICOS - VINOS Y LICORES



Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54

NUEVA DIRECCIÓN



NO LEA ESTO



Creemos que una de las cosas más importantes de un buen anuncio es llamar la atención de quien lo observa

No visite nuestra web: www.krear.net
Si no nos quiere enviar un mail, no lo envíe a: info@krear.net
Y si no nos quiere llamar, no lo haga al: 97364-2459

KREAR
diseño & web

Trucos del hogar

TE CON CLAVOS PARA MUELAS DOLORIDAS

Uno de los dolores mas fuertes es el de muelas. Para calmarlo, prepárate un té con clavos de especia y enjuágate la boca; notarás un alivio inmediato porque tiene un gran efecto sedante.

UN DULCE CON EL PAN SOBRANTE

Coloca el pan duro en cuadraditos en una ensaladera con leche y espolvoreas con azúcar. A la mañana siguiente añade cuatro huevos enteros, mezcla bien y échalo en una fuente que previamente hayas untado con mantequilla. Pónlo en el horno 30 minutos. Y ya tienes postre.

ZUMO DE LIMON

Si la resaca es por haber consumido vino, un remedio fantástico es el zumo de limón. Exprime el jugo de dos limones y tómatelo en ayunas. Nunca falla. Ayuda a limpiar el hígado de toxinas. Es resto del día es conveniente beber mucha agua y zumos de frutas.

PRECAUCIONES CON LA HUMEDAD

Cuando nos damos una ducha todo el ambiente se llena de vapor, incluidos los enchufes. Por eso, conviene abrir la puerta y la ventana y ventilar un poquito o esperar a que el vaho desaparezca. Podría ser peligroso conectar un aparato si los enchufes se han humedecido.

MEJOR EL DETERGENTE CASERO

Simplemente con vinagre, limón y bicarbonato tendrás el mejor y más ecológico de los detergentes. Para limpiar el inodoro, usa vinagre porque así evitarás la destrucción del equilibrio bacteriano de las aguas residuales.

Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



**TOT
ARAN**
Recomienda



HOSTAL TALABART

Ton, de cò de Talabart, y su mujer Paulina, fundaron, a principios del siglo pasado, un pequeño hotel en Les. Casi 100 años después, la tercera generación de la familia Boya sigue regentando el Hostal Talabart.

En el mismo centro de Les, junto a la Plaza del Ayuntamiento, este hotel de una estrella conserva el mismo ambiente familiar que imprimieron hace tantos años sus fundadores. El edificio, totalmente modernizado, está dotado de 25 habitaciones, piscina, parking y un extenso jardín que invita al reposo total.

El trato es inmejorable, cordial, sencillo y con aquel aire familiar que tanto gusta. Su cocina casera tradicional, hace las delicias de los que aprecian el buen comer, con degustaciones, entre otras, de *civet*, truchas o la tradicional olla aranesa.

El Hotel Talabart es el lugar idóneo para disfrutar de unas merecidas vacaciones, en un ambiente tranquilo, respirando aire puro y en un pueblo que ha sabido conservar este regusto decimonónico tan apreciado por nuestros vecinos franceses.

Consultar anuncio página nº 51

ARaN kit

avda.maladeta, 9 local 2 - VIELHA
tel/fax 973 64 09 37 - móvil 618 32 50 89
arankitsl@hotmail.com

moquetas y cocos - parquets flotantes y tarimas - rótulos de madera machihembrados de madera y p.v.c. - escaleras y barandillas
ventanas de madera, aluminio y p.v.c. - puertas, armarios y derivados
puertas blindadas y acorazadas - vigas y capiteles de poliuretano
revestimientos de fibras sintéticas - kits interiores de armarios

PUERTAS CASTALLA

BERRY FLOOR

Luvipol

deceuninck

ALLOE

OFERTA:
parquet flotante a
partir de 24 € m²,
todo incluido

único en el valle



le instalamos todos los
materiales adquiridos



RESTAURANT "ETH CORRAU"



GRAN TERRAZA

"Era Longuera"
(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)

Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

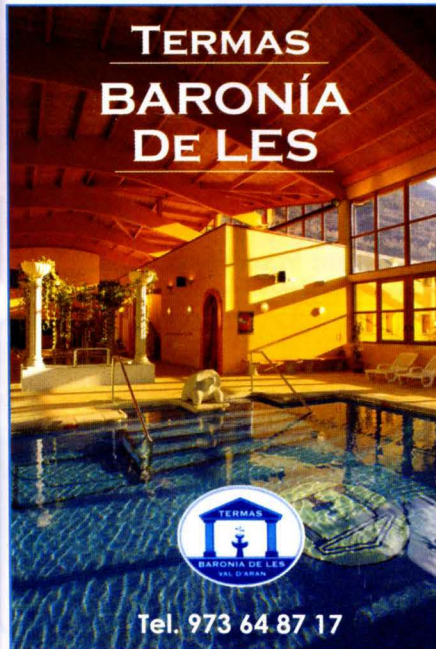
Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería



puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

TERMAS BARONÍA DE LES



Tel. 973 64 87 17



**TERMAS
BARONÍA
DE LES**

Termas Baronia de Les, les ofrece un espacio lúdico donde Vd. Podrá disfrutar de un "circuit termal" de aguas sulfuradas, vaporarium, sauna, sala de mármol templado, fuente de hielo, jacuzzis colectivos a temperatura variable, pediluvio pista de reflexología podal y piscina termal interior y exterior

Y no olvide pedir información sobre nuestros **tratamientos personalizados** de: hidroterapia, belleza, terapia manual etc...

HORARIO Y RESERVAS:
de 11h a 14h y de 17h a 21h

Camino de la Lana s/n
25540 - LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 87 17

A 15 minutos de Vielha,
dirección Francia, en Les

IX CORSA E CAMINADA DES 15 PÒBLES - 4 DE SETEME DE 2005

INSCRIPCIONS E PRETZI

Mainatges	(Enquia 12 ans)	5 €
Adults:	Dia 3 de seteme	13 €
	Enquith dia 1 de seteme	10 €

En Ajuntament de Vielha, des 18 h. enquith 20 ores

Per ingrèr ena Caixa del Penedés - CC. 2081 0364 02 00000 11853 e Fax a Torisme Val d'Aran n° 973 64 30 60 deth butletin d'inscripcion e justificant der ingrèr (no desbrembes dider si vòl correr o caminar)

Prètz espciaus tàs soscriptors des revistes MARATHÓN e CORRICOLARI

PARTICIPANTS

CORSA JUVENIL: Neishudi er an 1990 e sigüents
CORSA E CAMINADES : Dubertes entà toti

PROGRAMA

3 de Seteme des 18 enquiàs 20 ores. Arremassada de dorsaus e naues inscripcions en Ajuntament de Vielha. Tanben se poderàn recuèlher dorsaus e bosses, ½ ore avant des gessudes.

Tàs 21 ores, còctel de benvenguda, informacion e qüestions.

4 de Seteme: 8, 9 e 10 ores: Autobús des deth Cine de Vielha (ctra. França)

Es Bòrdes: 9 ores, gessuda Caminades 21, 16 e 14 Km.
10 ores gessuda ½ Maratón

Betlan : 11 ores, gessuda Corsa Juvenil e Caminada des 5 km.

Vielha: 13 ores, Repartiment de Prèmis
14 ores, Barrament dera Meta

As corredors menors de 18 ans, les cau autorizacion patèrna

VOS I DEMORAM

Gigant Mandrònius



info:
gigantmandronius.org
Tel. 606 113 548
973 64 24 69



Assessorament

CADION s.l.
Gestion

LABORAU - FISCAU - COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1° A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadionsl@tiservinet.es

**Peluquería
Destellos**

Ctra.de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08

**Vidres
Viola**

ACRISTALAMIENTOS
PERSIANAS
CARPINTERÍA DE ALUMINIO
MAMPARAS DE BAÑO

Avda. Maladeta, 19
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 02 89
Fax 973 64 32 12



DESTOCK - SPORT

VÊTEMENTS DE SPORT ET MODE

NIKE - ADIDAS - REEBOK

JEANS: DIESEL, LEVI'S, etc...

DIRECTO DE FÁBRICA

c/ San Fabian s/n
25550 - BOSSOST

00 34 973 647 341
00 34 685 303 532



Inmobiliaria ESCAMBI INTER-NACIONAL

Información, ofertas y venta en SAINT BÉAT



A 20 minutos del Valle de Aran, gran casa de 400 m2 de 4 hab., gran comedor, 3 baños, gran cocina, con garaje-taller de 200 m2, jardín de 15.000 m2 con bosque incluido.
212.000 euros, negociables.



Cerca de SAINT BÉAT. Chalet en muy buen estado. Gran comedor, cocina, baño, 2 hab.+ altillo. 700 m2 de terreno junto a un bonito arroyo.
150.000 euros.



A 10 min. de SAINT BÉAT, casa de 120m2, 4 hab.,comedor con vigas y chimenea. Terreno de 300 m2. Muy bonitas vistas.Situada en la parte alta del pueblo.
82.000 euros.

A 3 minutos de Saint Béat, bonito terreno urbano edificable, de 1.890 m2.
23.000 euros.

CONCERTAR CITA PREVIA
00 33 681 37 81 14
Sr. Felip Bonnet
www.escambi.com

CZ

CIBER BATTLE ZONE

TU SALA MULTIMEDIA

Vídeo conferencia
Impresión (A4 -A3)
Internet
Scanner
Chat

Abierto todos los días
de 17 a 22 horas.

Av.Maladeta, 8 local 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 70

**electrònica
M. PERAILES S.L.**

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av.Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailes@telefonica.net

**TABACS
BOYA**

GRAN CAVA de Cigars

HAVANA - R.DOMINICANA - HONDURES
CANARIES - EQUADOR ETC...

SANT JAUME, 22
25540 LES (Val d'ARAN)
Tel. 973 64 80 18 - Fax 973 64 71 06

GROENLANDIA, HIELOS ETERNOS

Situada en el Océano Glacial Ártico, esta isla, sin contar la Antártida, constituye la mayor extensión de tierras heladas del planeta. Al oeste de Groenlandia, se encuentra la isla canadiense de Baffin y al norte hay la Tierra de Knud Rasmussen, una vasta extensión helada e inhóspita, totalmente encuadrada en el Polo Norte. En el sureste de la isla se encuentran sus vecinos islandeses, desde donde parte el turismo de aventura que visita la isla.

Más de las cuatro quintas partes de su superficie están cubiertas por una capa de hielo. En el mes de junio, después del rápido deshielo, sólo en ciertas partes de la costa aparece una vegetación de musgos y líquenes. Sus maravillosos fiordos helados, sus impresionantes icebergs y las espectaculares auroras boreales, forman parte del insólito paisaje groenlandés.

La mayor parte de la población se concentra en el oeste, donde el clima es menos riguroso. La pesca constituye la base de su economía, aunque peligra el agotamiento de dicho recurso en sus aguas. Groenlandia vive mayoritariamente de la pesca y exporta pescado salado y congelado, además de aceite de ballena. La isla, a la que anualmente llegan unos 35.000 visitantes, busca al turismo como una alternativa a sus ingresos.

Dentro de sus recursos naturales, existen yacimientos de plomo, zinc y tungsteno. Es el único país exportador de criolita, cuyas mayores reservas se encuentran en Ivigtut. Groenlandia pertenece a Dinamarca y en ella existen políticas de alta protección al frágil medio ambiente nórdico. Desgraciadamente, a causa del cambio climático, sus costas de hielo se están descongelando en más de un metro al año.

El ochenta por ciento de la población groenlandesa es de raza esquimal inuit, mientras que el 20% restante son daneses y otros europeos establecidos temporalmente.



CAMISETAS
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

LA CRÉMAILLÈRE



Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

30, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON (Francia)

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaille.fr

optica aran

Av. Pas d'Arró s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 300
Fax 973 641 474

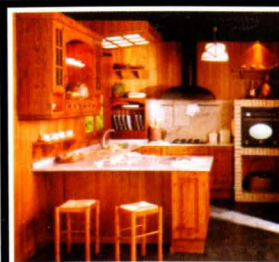
REFUGI
dera Montjoia

Brasserie de montanha



Artiga de Lin
(Acceso por Es Bòrdes)
Val d'Aran

Tel. Jordi: 629 78 75 08
Tel. 973 64 01 61



COMERCIAL M. Y M.
PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS

PARA REFORMAR SU PISO.
PÍDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO



Pol. Industrial Mijaran, Nave 6 - 25530 - VIELHA (Uelida) - Tel./Fax 973 64 19 68 maneromelero @jazzfree.com

TAXI - VIELHA
J.ALEXANDRE

619957555



EXCURSIONES



CONEXIONES
AVE - S.N.C.F.
AEROPUERTOS

Anuncia't

TOT ARAN
973 64 77 07

LOS ZAPATOS DORADOS



Sólo faltaban cinco días para la Navidad y yo me encontraba paseando por mi ciudad. Aún no me había atrapado el espíritu de estas fiestas. Aquél espíritu entrañable que hace que todos, durante estos días, no sintamos mejor. Las calles estaban llenas de nieve y hacía frío. El cielo estaba sereno en aquel atardecer de invierno y algunas estrellas empezaban a asomar por el firmamento.

Los estacionamientos estaban llenos y dentro de las tiendas, la gente deambulaba comprando los regalos para las fiestas. Entré en unos grandes almacenes y vi que tenía dificultad al caminar por los pasillos. Un gentío enorme iba de un lado para otro, ajenos al mundo y enfrascados en comprar y comprar. ¿Porqué vine hoy?, me pregunté. Me dolían tanto los pies como la cabeza. En mi lista, estaban los nombres de personas que decían no querer nada, pero yo sabía que si no les compraba algo, se iban a molestar.

Llené lo más pronto posible mi carrito, con compras de último minuto y me dirigí a las colas de las cajas registradoras. Escogí la más corta y calculé que serían, por lo menos, veinte minutos de espera. Frente a mí habían dos pequeños, un niño de unos diez años y su hermanita de cinco. Él iba mal vestido, con un abrigo raído y zapatos deportivos muy grandes, tal vez tres tallas más grandes. Los jeans le quedaban cortos. Llevaba en sus sucias manos unos cuantos billetes arrugados. Su hermanita iba tan desastrada como él, sólo que su rubio pelo estaba enredado. Ella llevaba en las manos un par de zapatos de mujer, dorados y resplandecientes, de aquellos que se usan en las grandes galas y en las reuniones de etiqueta.

Los villancicos navideños resonaban machaconamente por toda la tienda y yo podía escuchar a la niñita tararearlos. Me llamaron poderosamente la atención. Se cogían de la mano y esperaban, pacientes, a que les llegara su turno. Al llegar a la caja registradora, la niña le dio los zapatos cuidadosamente a la cajera, como si se tratara de un tesoro. La cajera les alargó el ticket y dijo: son 52,33 euros. El niño puso sus arrugados billetes en el mostrador y empezó a rebuscarse rápidamente los bolsillos. Finalmente, contó 23, 12 euros.

Su cara denotaba la decepción y dirigiéndose a su hermanita, le dijo:
- Bueno, pienso que tendremos que devolverlos, no tengo suficiente dinero, volveremos otro día y los compraremos.

Ante esto, la niña dibujó un puchero en su rostro y dijo:

- Pero a Jesús le hubieran encantado estos zapatos.
- Volveremos a casa, trabajaremos un poco más y regresaremos a por ellos
- le dijo su hermano - No llores, vamos a volver.

Esto me llegó hasta el fondo de mi corazón. Sin demora, le completé el dinero que faltaba a la cajera. Ellos habían estado esperando en la cola largo tiempo y después de todo era Navidad. Y en eso, un par de bracitos me rodearon con un tierno abrazo y la niñita, con una suave voz, me dijo:

- Muchas gracias señor.

Aproveché aquella oportunidad para preguntarle a la niña que había querido decir cuando le dijo a su hermano que a Jesús le encantaban estos zapatos. Y la pequeña, con sus grandes ojos redondos, me respondió:

- Mi mamá está enferma y a punto de irse al cielo. Mi papá, nos dijo que ella se iría antes de Navidad para estar con Jesús. Mi maestra de catecismo dice que las calles del cielo son de oro reluciente, igual que estos zapatos. ¿No se le verá a mi mamá tremendamente hermosa caminando por esas calles con estos zapatos?
Mis ojos se inundaron totalmente al ver una pequeña lágrima bajar por su rostro radiante.

- Por supuesto que sí - le respondí.

Y en silencio, le di gracias a Dios por usar a estos niños para recordarme el verdadero valor de las cosas. Aquello era mucho más bonito que el propio espíritu de la Navidad.



**ALBERTO DIAZ
PINTOR**

PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL

BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

973 64 24 20
617 09 45 23

**Tren Turístico
Luchon**

Abierto todos los días
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61

Era Coquèla
restaurant - cafeteria

COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15

Tot ARAN **Anunciat a TOT ARAN**
La teva Revista
973 64 77 07

**ALQUILER Y VENTA
DE MAQUINARIA DE
LOS VALLES DE ARAN
Y RIBAGORZA**
JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTRÓGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

(Camión porta-escombros)

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

restaurant
Eth Idon

Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63

**CORTINES I TAPISSERIES
Sant Jordi**

PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS

C/ Penedés, 85
25005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54

Leyendas que me contaron

LA DONCELLA DE LA CUEVA

Hace mucho tiempo, en las abruptas laderas de los Picos de Europa y en un pueblo denominado Cain, vivía un joven labriego llamado Andrés. Era un fornido muchacho, que trabajaba la tierra de sus padres y al que todo el mundo apreciaba.

Cerca del pueblo, en un lugar denominado El Cabral, había una cueva habitada por una hermosa doncella, cuyo origen nadie conocía. Los más viejos del lugar habían oído hablar de ella desde siempre. Era un ser sobrenatural, que tenía el don de la eterna juventud. Algunas noches de luna llena, se la podía ver junto al bosquecillo de abedules que allí había. Era extremadamente hermosa y de un grácil caminar, pero nadie se atrevía a acercarse a ella.

Aunque nadie pudo decir nunca cómo sucedió, la misteriosa muchacha sedujo al joven Andrés, que acabó abandonando a los suyos para estar con ella en la cueva. Durante todo un verano gozó de un placer infinito en los brazos de la mujer, viviendo su amor apasionadamente.

Su familia, preocupada por la actitud del muchacho, concertó su matrimonio con una mujer de Potes, tan risueña y alegre como el mismísimo verano. No querían que Andrés desperdiciara su vida de aquella manera. Después de la boda, el chico permaneció al lado de su esposa durante algunos días, aparentemente ajeno a los hechizantes peligros del otro mundo. Pero, sin saberlo, su esposa le hizo caer de nuevo en las redes de la doncella de la cueva. Había oído hablar a las demás mujeres del pueblo, de sus anteriores citas.

Una tarde, en el huerto de la casa de sus suegros, le pidió que no volviera nunca más a la cueva. Andrés miró fijamente a su mujer y en aquel instante, acudió a su mente la imagen del paraje de la montaña, con sus delicados abedules. Y también vino a sus ojos el pelo suelto y los ojos marrones y sonrientes de la enigmática mujer.

Al cabo de unos días, Andrés abandonó a su mujer y regresó sin pensarlo, a la cueva. En su hogar inhóspito de las altas rocas, la muchacha le estaba esperando, casi invisible, entre los abedules.

Atusándose el pelo, le preguntó: - ¿Te gusta mucho tu mujer, joven Andrés?- dijo con suavidad.

El respondió que no, que ya no sentía nada por ella y la abrazó suavemente; pero la chica sólo le sonreía: una sonrisa tan fría y oscura como la cueva que vigilaba.

- ¿No te duele la cabeza, Andrés?

De repente, el muchacho notó un dolor tan intenso en sus sienes, que le saltaron las lágrimas de los ojos.

- Corta un pedazo de mi vestido y envuélvete la cabeza, su magia te aliviará el sufrimiento.

Así lo hizo. Con su cuchillo cortó una tira del blusón que llevaba puesto la muchacha, mientras ella le observaba con ojos inexpresivos. Como si fuese una cuerda de hierro, la seda se hincó en su cráneo, cada vez con más fuerza, hasta que el hueso se quebró y brotó sangre de sus oídos. Sus pies vacilaron mientras clavaba los dedos en la venda de su cabeza, intentando quitársela, pero sólo consiguió que se apretara más. Se volvió hacia la chica, cuchillo en ristre, pero ella se alejó rápidamente hacia el fondo de la cueva, ligera como las gotas de agua.

Se detuvo un instante en el fondo de la caverna y dijo: - Lo que has hecho está muy mal, Andrés. Me has abandonado por una doncella mortal.

El muchacho cayó al suelo enloquecido de dolor y la chica desapareció hasta lo más profundo de la cueva. Cuando por fin los amigos de Andrés salieron a buscarle, le encontraron muerto, como si le hubiera dado un ataque al corazón. Nada pudieron ver en el fondo de la gruta, exceptuando el airoso aleteo de un pequeño murciélago.



**Carmen
CAUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 21
Móvil 679 43 96 55



CYBER CAFÉ

LOCUTORIO TELEFÓNICO
BAR - CAFETERÍA

RECARGA DE MÓVILES (Desde 5 euros)
Amena - Vodafone - Movistar

FAX - SCANNER - TARJETAS TELEFÓNICAS - IMPRESIONES

Plaza Coto Marzo
(Detrás Iglesia Vielha)
VIELHA

De 10 mañana a 12 noche
ABIERTO TODOS LOS DÍAS



Es Auets
PELUQUERÍA

**UNISEX
RAYOS UVA**

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45



c/ Sarriulèra, 26
25530 - VIELHA

**RESTAURANTE
LLESQUERÍA
EL MOLÍ**

Cocina casera y brasa
Abierto todo el año

TERRAZA SOLEADA

Tel. 973 64 17 18

GRP
CONSTRUCCIONS
Especialistas en:
Mortero moncapa
Enlucidos
Productos WEBER

Plaça dera Pica, 6 2º 2ª
25598 - SALARDÚ
Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com

GRP
CONSTRUCCIONS

Especialistas en:
Pequeñas reformas
Alicatados
Cerramientos
Tabiquería

**TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES**



Plaça dera Pica, 6 2º 2ª
25598 - SALARDÚ
Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com

Queremos mejorar nuestra vida?



SALUD Y VIDA INTEGRAL: LA CROMOTERAPIA

El color tiene un efecto tan sutil en nuestras vidas, que rara vez pensamos en él como algo curativo, pero también es una forma de radiación, y aunque aceptamos que los rayos X y la luz ultravioleta tienen su papel en nuestra salud, nos mostramos escépticos ante el hecho de que el color pueda influir en conservar y restablecer nuestra salud.

La utilización del color para restablecer el equilibrio mental, emocional y físico, se denomina cromoterapia. Cada color vibra en su propia frecuencia al igual que las células del cuerpo humano. Uno de los códigos con los que se trabaja en cromoterapia es la correspondencia entre órganos o partes del organismo, así como de los sistemas (digestivo, locomotor, etc.) con los diversos colores. Cuando existe un desajuste orgánico hay una tendencia natural a preferir una determinada gama de colores. Cuando el desequilibrio es psicológico se buscará ese color en el ambiente, usando ropas del tono en cuestión, e incluso alimentos en los que esté presente (Cromoalimentación).

El color blanco y el negro representan toda la luz o su total ausencia. El blanco se asocia al globo ocular, y se utiliza cuando se precisa estar revestido de autoridad, en cambio el negro no está relacionado con ninguna parte del cuerpo, siendo utilizado para demostrar tristeza o recogimiento.

El color rojo se asocia al Sistema Reprodutor y al Sistema Circulatorio. Se utiliza para despejarlo cuando está obstruido, cuando hay mala circulación periférica o endurecimiento arterial. Se considera beneficioso en casos de infertilidad. Se le considera estimulante y aporta vitalidad y excitación, y especialmente indicado en periodos de agotamiento físico y mental.

El amarillo se relaciona con el plexo solar y el aparato Digestivo, especialmente con el estómago, páncreas, hígado, vesícula biliar y bazo. Elimina toxinas y estimula las secreciones gástricas que estimulan la digestión. Actúa beneficiosamente sobre los síntomas que provocan la diabetes. El amarillo genera optimismo, alegría y entusiasmo, al tiempo que estimula la concentración y la curiosidad.

El azul rige la nuca, la garganta, las vías respiratorias inferiores (pulmones) y la musculatura alta de los brazos, así como los problemas de garganta, dentición, hipertensión y la ictericia del recién nacido. Genera tranquilidad, sosiego, reposo y reflexión.

El verde está relacionado con el corazón, los hombros, la zona pectoral y rige la glándula timo. Las neuralgias, el cansancio ocular y las úlceras también responden positivamente. Desde el punto de vista psicológico se utiliza en las situaciones de conflicto emocional, derivadas de las relaciones afectivas.

El naranja corresponde a la región lumbar, intestino grueso, los riñones y el abdomen. Es beneficioso para los cólicos menstruales, anorexia, estreñimiento y asma. A nivel psicológico combate la depresión y el agotamiento nervioso.

Los terapeutas no sólo eligen el color correcto, sino que lo administran en cantidades correctas, ya que, como cualquier tipo de medicina, también puede tener efectos contrarios a los deseados. Por ejemplo el color magenta es el color de "liberar", puede liberar de emociones destructivas, pero demasiado puede alterar mentalmente. Cada color tiene también su complementario, a muchos terapeutas les gusta usar un color con su complementario para conseguir el equilibrio correcto. Para ello enfocarán una lámpara con cristales coloreados sobre la zona a tratar durante 19 minutos, los desequilibrios mejoran al cabo de tres sesiones semanales, pero los tratamientos deben adaptarse a cada persona.

Los colores, también tienen significado en la heráldica, astrología, rituales con velas, en el tarot, en la meditación, asociados a los centros vitales (chakras), en el Feng Shui, en la alimentación, como ya hemos mencionado, y en múltiples aspectos de la vida cotidiana. El color es energía pura, el color es vida.



era amiga

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral

Alimentación natural

Es Bòrdes

Tels. 661 567 051 - 661 567 050



Musèu dera Val d'Aran (Vielha)	De martes a sábado Mañana.....10.00 - 13.00 Tarde.....17.00 - 20.00 Domingos y festivos Mañana.....11.00 - 14.00
Ecomusèu çò de Joanchiquet (Vilamòs) (21 junio a 11 septiembre)	De martes a domingo Mañana.....10.00 - 14.00 Tarde.....17.00 - 20.00
Glèisa de Sant Joan (Arties)	De martes a domingo Tarde.....17:00 - 21:00
Fabrica dera Lan (Vielha)	De lunes a sábado Tarde.....17:00 - 21:00
Mòla de Salardú (Salardú)	De lunes a sábado Mañana.....11:00 - 14:00
Mina Victòria (Arres de Sus) (1 de julio a 11 septiembre)	De martes a domingo Mañana.....11:00 - 15:00



Conselh  Generau d'Aran

HORARIOS



Restaurant

Cal Manel

"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARRÒS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68

Arties
Tel. 973 64 09 26



BAR

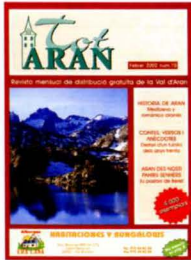
URTAU

TAPAS & PINCHOS

PINCHOS Bossòst
Tel. 973 64 73 27

REVISTA

Tot ARAN



973 64 77 07

Sabemos lo que comemos?

LAS CIRUELAS, UNA FRUTA RICA EN FIBRA

Las ciruelas son originarias del Cáucaso, Anatolia (Turquía) y Persia (Irán). Los principales países productores son Argentina, Chile, Sudáfrica, Estados Unidos y, en España, destaca su cultivo en Aragón, en la zona mediterránea y en las provincias de Sevilla y Lérida. En función del color de su piel, las ciruelas pueden clasificarse en amarillas, rojas, negras y verdes.

Las ciruelas amarillas son frutas de sabor ácido y abundante jugo, las rojas son jugosas y con un sabor más dulce que las amarillas, las negras tienen la piel azulada o negruzca y son las más adecuadas para cocer, las de piel verde se denominan Claudia y se caracterizan por su dulzor.

Esta fruta anuncia su maduración por el perfume especial que desprende. Podemos encontrarla en el mercado desde finales de abril hasta septiembre. La piel y la pulpa tienen un color uniforme e intenso, que en función de la variedad será amarillo, verde o rojo violáceo. En cuanto al gusto, dependiendo de la variedad de cultivo, hay sabores que recuerdan a la fresa entre ácidos y dulces o sabores más perfumados. Es característico el contraste entre la amarga piel y la pulpa dulce, lo que las hace exquisitas como ingrediente en diferentes platos.



Las destinadas para el transporte y para la mesa, deben recogerse a mano, procurando que la cera blanquecina que las recubre (pruina), quede intacta. Al comprar ciruelas hay que asegurarse de que sean firmes, no estén estropeadas y estén cubiertas de un ligero polvillo mate. Si se cogen directamente del árbol, se sabe que están maduras cuando sacudiendo ligeramente el árbol cae algún fruto. La ciruela, una vez ha alcanzado su punto de sazón, no dura más de dos o tres días. Si se compran verdes, conviene dejarlas a temperatura ambiente para que maduren. Una vez en el hogar deben guardarse en el frigorífico durante pocos días. Antes de consumir las ciruelas, conviene lavarlas con cuidado ya que normalmente se consumen con piel.

El principal componente de las ciruelas es el agua, seguido de los hidratos de carbono, entre los que destaca la presencia de sorbitol, de leve acción laxante. El aporte de vitaminas no es relevante, aunque destaca su contenido moderado en provitamina A (más abundante en las de color oscuro) y vitamina E (interviene en la estabilidad de las células sanguíneas y en la fertilidad), ambas de acción antioxidante. La provitamina o beta caroteno se transforma en vitamina A en nuestro organismo conforme éste lo necesita. La vitamina A es esencial para la visión, el buen estado de la piel, el cabello, las mucosas, los huesos y para el buen funcionamiento del sistema inmunológico. En lo que se refiere a su contenido de minerales, son ricas en potasio. El potasio, es un mineral necesario para la transmisión y generación del impulso nervioso y para la actividad muscular normal, interviene en el equilibrio de agua dentro y fuera de la célula. Se caracterizan por poseer antocianos (pigmentos de acción antioxidante y antiséptica) y ácido málico. Este ácido orgánico forma parte del pigmento vegetal que proporciona sabor a la fruta. Así mismo, su abundancia de fibra y otros componentes laxantes (sorbitol y derivados de la hifroxifenilxantina), mejora el tránsito intestinal.

Parapente biplaza

EL CLÁSICO

De Superbagnères a Luchon: 65€
(60€ a partir de 4 personas)

GRAN TURISMO

Partiendo de Superbagnères con un vuelo
mínimo de 40 min. sobre el Valle de Luchon: 90€

MONTAÑA

En el Valle de Oô, un lugar excepcional
y preservado: 60€(A partir de 4 personas: 55 €)



UN VUELO
APASIONANTE
¡NUESTRO BAUTISMO
DEL AIRE!



Avalado por la Federación francesa de vuelo libre. Aprobado por el Ministerio de la Juventud y del Deporte
Información e inscripciones: 31, rue Sylvie - 31110 LUCHON - Tel. 00 33 561 79 29 23
Página web: soaring.free.fr mail: soaring@free.fr

40 ARAN

pintures i decoració
terraferma
frente Palai de Gèu
973 641 701

**Por cada 30 €
de compra,
participa en
el sorteo de
una consola !!!**

PlayStation.2

¡¡¡OFERTÓN
DE AGOSTO!!!

**JORDI
SERVIHOGAR**

Cubiertas - Tejados
Electricidad
Lampisteria
Pintura - Parquets
Jardineria
Repaso tejados

BOSSÒST

659 176 606
660 517 656

**BOTON
D'OR**

Cestos típicos araneses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones

c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90



•BOSSÒST

Casa unifamiliar de 202 m2, 3 dorm., 2 baños, salón con chimenea, buhardilla, jardín 100 m2, terraza y garaje. 348.500 €.

•VIELHA

Estudio de 27 m2, a reformar, en calle principal. 104.125 €

•TREDÒS

Dúplex de 104 m2, 2 dorm., 2 baños, praking y trastero. A estrenar. 423.000 €.

•TANAU

En Cota 1.700, apartamentos de 1 y 2 dorm. Junto telesilla. Esquiròs. Plaza de parking.

•VILAC

Triplex de 86 m2, a estrenar. 3 dormitorios, 2 baños, salón con chimenea, parking. 282.500 €.

•BOSSÒST

Apartamento dúplex de 3 dorm., 1 baño, salón comedor, cocina americana. 156.300 €

• Apartamentos de obra nueva en Esterri. De 1 y 2 dormitorios. Acabados típicos de la zona: piedra, pizarra y parquet. A estrenar.

• Apartamento espacioso, con increíbles vistas, en Vilac: 120 m2, a estrenar. 3 dorm. 2 baños, 1 aseo, salón con chimenea, buhardilla, balcón, parking.

• Borda de 170 m2, reformada en Es Bòrdes. Tres plantas. 222.370 €.

• Borda a reformar en Era Bordeta. 3 plantas, buen acceso. 180.300 €.

• Residencial Santa Fe 40.000 m2 de terreno. 4 Edificaciones: casa, garaje, 2 bordas a reformar. Precio a consultar.

• Doble dúplex de 160 m2 en Vielha. 4 dorm., 2 baños, estudio y buhardilla. 300.000 €.

• Estudio en Vielha de 30 m2, cuarto de baño completo, balcón. Amueblado y equipado. 132.000 €.

• Apartamento de 1 dormitorio en Vielha. 55 m2, equipado y amueblado.

PROMOCIÓN NUEVA

- Promoción de apartamentos en Bagergue.
- Casa individual en Es Bòrdes.
- Casas unifamiliares en Bagergue.
- 2 Apartamentos en Vilamòs.
- Casa unifamiliar en Vilamòs.

Arancasa.com

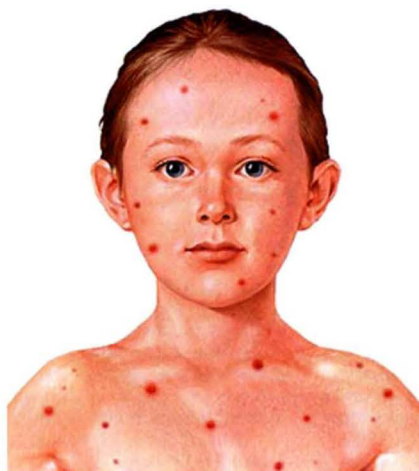
Av.Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84
WWW.ARANCASA.COM
ERICHART@ARANCASA.COM



LA VARICELA, UN VIRUS POSTPRIMAVERAL

Las guarderías y escuelas infantiles viven casi en cuarentena ante el fragor de esta patología tan contagiosa. Y es que, aunque de fácil prevención mediante vacunación y tratamiento sencillo, la varicela es una enfermedad contagiosa y molesta, que afecta en el mundo a más de 60 millones de personas. En España se producen cerca de 400.000 casos al año, con más de mil hospitalizados. De éstos, el 90 por ciento de los niños que la pasan tienen entre 1 y 14 años, alcanzándose la incidencia máxima entre los 2 y los 8 años de edad.



Se trata de una enfermedad contagiosa pero benigna, causada por el virus de la varicela-zóster, que se transmite de persona a persona a través del contacto directo con las vesículas en la piel que contienen el virus, así como a través de las secreciones respiratorias de los afectados. La fase de contagio se produce desde el período de incubación hasta que la dolencia evoluciona a la fase de las costras. El período de incubación oscila entre dos y tres semanas; durante el mismo no hay sintomatología, pero, a modo de "pista", uno o dos días antes de brotar la erupción empiezan a surgir una serie de signos inespecíficos: dolor de cabeza, falta de apetito, irritabilidad y décimas de fiebre.

Se manifiesta a través de una erupción con unas características muy significativas. "La aparición de vesículas y pústulas se produce en oleadas (cientos repartidos por todo el cuerpo), que curan dejando en ocasiones cicatrices con un efecto estético importante (principalmente a nivel facial). Estas lesiones se infectan con facilidad por la manipulación y el rascado originado por el picor intenso que producen. Las lesiones son de diferente tamaño, y suelen aparecer primero en el tronco y después en otras zonas, como la cara y el cuero cabelludo. También se

pueden localizar en las mucosas (oral, genital, etc). Estas vesículas y pústulas se deprimen en el centro y luego se secan y se rompen, dando lugar a una costra.

La evolución de la varicela suele ser benigna y su curación, espontánea en niños previamente sanos; tan sólo puede requerir un tratamiento para los síntomas: medicamentos antipruriginosos para el picor, antitérmicos para la fiebre y antisépticos tópicos para las lesiones infectadas. También es conveniente cortarse las uñas, para evitar lesiones de rascado. Los baños con soluciones de avena también son efectivos para el picor y la cicatrización. La vacuna evita la aparición de la enfermedad en el 90 por ciento de los casos. En aquellas circunstancias en las que sí se presenta la enfermedad, la evolución es más benigna o leve.

La evolución de la varicela es muy variada en cuanto a la gravedad: puede ser benigna, grave o mortal, aunque generalmente es benigna. Sin embargo, hay una media de diez casos de muertes anuales en España. Entre sus complicaciones destacan las cicatrices en el cuerpo y el rostro. La infección puede agotar las defensas y causar importantes infecciones como conjuntivitis severas o una infección de las pústulas a causa de la bacteria estafilococo.

ARAN SERVICE

servicios de limpieza

tel. 973 64 17 28

Jean-Louis Ferret

*Peluquería Unisex
Estética*

*Tratamientos faciales y corporales
Solarium - Manicuras
Especialidad en uñas de porcelana*

**61, Allées d'Etigny (Pje.Sacarrère)
31110 - LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 561 79 59 63**



MARIA LUISA ÁVALOS

PSICOTERAPIA ACUPUNTURA

**FLORES DE BACH
REFLEXOLOGÍA PODAL
HOMEOPATÍA**

**Urbanización La Closa, 21
BETRÈN**

Tel.: 655 269 870 - 973 64 10 77



**REFUGI
SANT NICOLAU**

**LA CUINA DE
SEBAS I JUANI**

**BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA**

**Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64**

MOBLEART ARAN

GABINET DE DECORACIO

PASSEIG D'ERA LIBERTAT, 2
25550 VIELHA

TEL.FAX 973 640 931



**Bar - Restaurante
Tastets**



**BAQUEIRA 1500
Tel. 973 64 50 30
Abierto todo el año**

**ETH
BURÈU**

FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

**Tel. 973 64 25 47
Fax 973 64 04 06**

**Novetats
Codina**



**CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA**

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSOST
Tel/Fax 973 64 82 44

EL REFUGI D'ARAN
APARTHOTEL

LAS TERMAS DEL REFUGI

HIDROTERAPIA - DUCHA VICHY
 DUCHA JET - CALDARIUM
 SAUNA SECA - QUIROMASAJE
 REFLEXOTERAPIA PODAL




Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
 25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
 Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
 www.ethrefugiaran.com



EL ACEBO RESTAURANTE

*Especialidad en carnes de caza
 Manitas de cerdo rellenas
 Gran surtido en foies
 Cocina de montaña*

*Abrimos todos los días
 mediodía y noche*

Av. Garona, 27 Tel. 973 64 30 02
 25530 - VIELHA Fax 973 64 30 56



Immobilieria

Eth Puntet

www.puntet.com
 info@puntet.com

Avd. Garona 29
 Vielha
 973 64 25 31
 605 87 98 36

Casas en Bagergue Casas con jardín en Arròs Apartamentos en Arròs






Bar - Restaurante Dues Portes

Menú de Lunes a Domingo
 (Comida y cena)
 10 primeros platos y 10 segundos
 + pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)

Av. Pas d'Arró, 4 - 25530 VIELHA
 Tel. 660 341 465

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
 DE LÁMINAS DE
 CONTROL SOLAR,
 HOMOLOGADAS



PRESUPUESTOS
 SIN
 COMPROMISO

Pólig. Mijaran · Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
 25530 - VIELHA Fax 973 64 19 37

¿Quiere saber lo que es esto?
 Coleccione nuestro
 puzzle cada mes



GRAN EXPOSICIÓN DE MINERALES Y FÓSILES EN LUCHON (Compra - Venta)

Exposición Internacional con expositores
 italianos - españoles - alemanes - franceses - marroquíes

16, 17 y 18 de Septiembre
 En el Parque del Casino de Luchon

Entrada gratuita

Para más información,
 contactar con Mr. Jacques May
 Tel. 00 33 561 79 16 14 - 06 17 73 87 03





UNE LETTRE D'UNE BONNE FÉE

Je renaiss chaque tour quand la lune se cache et quand le soleil n'est toujours pas apparu dans le ciel. Des pétales de fleurs forment mes ailes et ce sont également les fleurs qui donnent leur couleur à ma peau et à mes yeux.

Ma voix est un doux murmure comme celui du vent qui se balance entre les saules et comme le bruissement de l'eau dans les ruisseaux limpides. Je sais chanter des chansons de temps ancestraux que plus personne ne connaît et mon chant est plaisant comme celui de l'alouette lors de la moisson. Sur les branches d'arbres, au plus profond du bois, mes pieds légers dansent gracieusement et je peux prendre mon envol et voler très haut, ainsi que redescendre et me reposer sur l'herbe verte des prés frais, m'asseoir tranquillement pour boire la rosée que les lis blancs me réservent.

J'approche rarement les humains car ils sont incrédules et ont tellement peur qu'ils préfèrent ne pas me voir et ainsi refuser une vérité évidente. Ils préfèrent oublier que nous existons. C'est pour cela que seulement de temps en temps, mes yeux rencontrent le regard d'autres yeux qui eux, savent que j'existe et c'est sur eux que je répands mes dons les plus précieux.

Quand le soleil commence à briller au fond de l'horizon, quand le jour qui se lève secoue son engourdissement et que le bois se remplit de vie, c'est le moment de me mettre à l'abri dans les bras de mon arbre bien aimé qui m'accueille, permet à la terre de mûrir et de faire germer les fleurs avec lesquelles je naîtrai à nouveau demain.

Le mois de novembre est le meilleur pour nous. C'est alors que des trésors dorés tourbillonnent dans le sous-bois, des tas de feuilles sèches craquent quand on les serre dans nos mains et s'envolent très, très haut quand on les lance dans les airs. Notre alphabet est fait pour nous, afin que nous puissions nous transmettre ce que nous avons appris depuis le début des temps et que nos connaissances traversent les siècles et soient utiles aux générations futures de fées. C'est pour cela que notre magie, notre charme, notre histoire et notre destin s'écrivent dans les airs à la lumière du soir qui tombe. Et c'est également pour cela que seuls ceux qui ont le cœur pur ainsi que les enfants innocents croient en nous et savent que nous sommes là, quelque part entre le ciel et la terre et c'est parce qu'ils acceptent dur comme fer l'idée que nous existons qu'ils peuvent nous voir.

Artículo traducido al francés por Fabienne Medan



CARPINTERÍA INDUSTRIAL
cabau ramírez

Trabajos de carpintería

Camin Reià s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33

Botiga Peremartí
ROBA TA MAINATGES
Rebaixes

c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSÒST (Val d'Aran)

TAPICERÍA Valdivia

Més de 35 anys al seu servei

c/Corts Catalanes, 37
25005 LLEIDA
Tel. 973 235 906
Mob. 667 637 821

TAXI - VIELHA
JOAN BERTIE
619 791 507
CORTO Y LARGO RECORRIDO
HASTA 7 CÓMODAS PLAZAS
ACABADOS DE LUJO
taxi joanbertie @ hotmail.com

TOT ARAN **Anuncia't a TOT ARAN**
La teva Revista
973 64 77 07

CAFE PIRINEOS

BRASERÍA
DESAYUNOS
PINCHOS
TAPAS

P.EDUARDO AUNÓS, 16
25550 - BOSSÒST
T - 973 64 74 53

D J **Patricia Rubio Berart**
Advocada

Civil - Mercantil - Urbanisme
Administració de finques - Tramits administratius

c/Alcalde Pujol, 15 - 3^a D
25006 - Lleida
Tel. 645 87 43 49

c/Major, 51 - baixes
25550 - Bossòst
Tel. 973 648 074

Dulces acordes de Aran

MATRÍCULA ABIERTA CURSO 2005-2006

Era Escola Musicau dera Val d'Aran os ofrece clases de familia :

Instrumentos de cuerda: Violín, Guitarra, Guitarra moderna
Instrumentos de tecla: Piano, Acordeón, Acordeón diatónico
Instrumentos de viento-madera: Flauta travesera, Clarinete
Instrumentos viento-metal: Trompeta, Trombón
Percusión y canto.

CLASES PARA ADULTOS :

El Centro está abierto a cualquier persona que esté interesada en aprender y disfrutar del apasionante mundo de la música. Es por esto, que ofrecemos clases personalizadas para todas las edades. Es importante saber que la Escuela dispone de instrumentos a disposición de los alumnos. Especialmente indicados para que se inicien en la práctica instrumental y que puedan tener acceso a partir de la disponibilidad que haya, pero sobre todo de acuerdo con el criterio del profesor.

YA OS PODÉIS APUNTAR PARA FORMAR LA BANDA DE MÚSICA

LA MÚSICA EN LA ANTIGUA GRECIA

Hace muchísimos años, en una Grecia filosófica, democrática y mitológica, nació música en sus fábulas y leyendas. La tierra era de los dioses y la música su medio de comunicación.

Una de estas narraciones mitológicas cuenta que, cuando Orfeo tocaba la lira, el sonido era tan encantador, que el mundo se rendía a sus pies. Los árboles y las piedras le seguían y las bestias más salvajes se amansaban al son de su instrumento. Cuando un día, lleno de desgracia, su mujer Euridice murió, el joven músico descendió al reino de los muertos y con el sonido de ensueño de su lira consiguió cautivar a las criaturas del reino infernal. Estas, a cambio, permitieron que Orfeo se llevara a su esposa. Para ello, las divinidades infernales le pusieron como condición que no podía darse la vuelta para contemplar a Euridice hasta que los dos hubieran abandonado el submundo. Pero a Orfeo le venció la curiosidad y Euridice se hundió para siempre en el infierno.



**Pinturas
Barnizados**
JORDI
Presupuestos
sin compromiso
Tel. 659 74 93 07
VILAMÓS
pinturasjordi@hotmail.com



J. Zelsemy
Vinos y licores
Artículos de mimbre
San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr

X xavier vicente
fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades
653 974 271

AGFA Agfa ARAN COLOR Agfa AGFA
LABORATORIO DIGITAL
TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN
MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"
Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490



**ESCOLA MUSICAU
VAL D'ARAN**



(Matrícula abierta - Curso 2005/2006)

Lenguaje musical - piano - flauta travesera
violín - guitarra - saxofón - clarinete - bot - acordeón

Tels. 973 64 32 61
659 51 77 57

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

**Banda
musical**



ETH AUET

ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

"FLAUTA" DE AGUACATE CON ANCHOAS

Ingredientes: (Para 4 personas)

- 2 flautas (baguette fina)
- 2 aguacates
- 8 anchoas
- 2 cebolletas tiernas
- 3 tomates semi maduros
- 4 cucharadas de aceite de olivas negras



- 1- Corte el aguacate por la mitad, deshuélelo y trabaje la pulpa hasta conseguir una textura mantecosa.
- 2- Unte el pan cortado por la mitad con el aguacate.
- 3- Corte las cebollas tiernas en rodajas.
- 4- Con mucho cuidado, saque las semillas del tomate. (Con los restos puede hacer salsas, ensalada...).
- 5- Monte las flautas untadas de aguacate con la cebolla, el tomate, las anchoas y termine aliñando con el aceite de olivas negras.



CARPACCIO DE FRUTAS

Ingredientes: (Para 4 personas)

- ½ mango
- ½ manzana
- 4 fresas
- 1 plátano
- ¼ de piña
- 1 vaso de agua
- 1 vaso de azúcar
- 1 vaina de vainilla
- 4 cucharadas de helado de vainilla
- unas hojitas de menta



- 1- Elabore un almibar cociendo el azúcar con el agua y las semillas del interior de una vaina de vainilla
- 2- Corte diferentes frutas lo mas finas posibles.
- 3- Extienda la fruta cortada en los platos.
- 4- Salsee las frutas con el almibar frío y ponga unas hojas de menta. Justo antes de servir, termine con una cucharada de helado de vainilla.



ENSALADA DE ATÚN Y PERDIZ

Ingredientes: (Para 2 personas)

- 2 manojos de espinacas bien tiernas
- 2 trozos de ventresca de atún en aceite
- 4 cucharadas de lentejas hervidas
- 1 zanahoria
- 1 perdiz en escabeche
- vinagre de jerez
- pimentón dulce
- cebolino picado



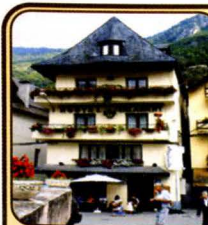
- 1- Abra la lata y deshuese las codornices.
- 2- Separe los trozos de ventresca de atún.
- 3- Corte la zanahoria en rodajas
- 4- Mezcle 4 cucharadas de lentejas con las zanahorias y añada un poco de cebollino picado.
- 5- Incorpore las espinacas tiernas.
- 6- Monte la ensalada con todos los ingredientes.
- 7- Salsee con un poco de la salsa que resulta de mezclar el caldo de la perdiz en escabeche, el aceite de la ventresca, un chorrito de vinagre de jerez, una punta de pimentón y cebollino picado.



LOU PITCHOUNET

El Tiovivo de Luchon

Estamos en el
Parque Termal



HOSTAL TALABART

LES (Val d'Aran)

24 HABITACIONES CON T.V.
RESTAURANTE
ÁREA AJARDINADA
PARQUE INFANTIL
PISCINA
PARKING

Tel. (00 34) 973 64 80 11
Fax (00 34) 973 64 81 85
e.mail: talabart@megacceso.com
www.hotelatalabart.com

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 64 28 90

LOS INSECTOS, ESOS GRANDES TRIUNFADORES



La historia del hombre está repleta de hechos y situaciones en los que los insectos han jugado un papel primordial. Esos seres han sido a la vez el deleite y la desesperación del género humano. No hay ningún otro grupo de seres vivos que tenga tal variedad de forma, color, función y hábitat, como los insectos. A menudo les denominamos simplemente "bichos", "sabandijas" o incluso "esa cosa que volaba y me ha dado un susto de muerte al chocar contra mi cara". Sin embargo, a muchas personas les "gustan".

Dar una definición sencilla de estos animales puede ser complicado, así que diremos que, la mayoría tienen seis patas en algún momento de su vida. Se conocen algo más de un millón de tipos conocidos de insectos, aunque la lista se incrementa cada año con aportaciones de los entomólogos, nombre que se da a las personas que se dedican al estudio de los insectos.



Al menos el 80% de los animales conocidos son insectos, lo que da una idea de su éxito colonizador en el planeta. Los encontramos en cualquier punto, por muy hostil que parezca el medio para sustentarlos. Quizás el lugar donde menos éxito hayan tenido sea el mar, ya que hay pocos verdaderamente adaptados a la vida marina. Encontraremos insectos en las cimas de las montañas, bajo los hielos de los glaciares, en lagos, torrentes y ríos, en los desiertos y estepas, por supuesto en las selvas tropicales, los bosques y los prados, prácticamente en cualquier lugar al que seamos capaces de llegar caminando o trepando, nos estarán esperando.

Hay distintas razones que explican su tremendo éxito como conquistadores de la tierra, pero algunos ejemplos nos ayudarán a entenderlo mejor. El *tamaño* es una de ellas; al ser en su gran mayoría pequeños, pueden ocupar muchísimos lugares que están vedados, por una simple razón de acceso, a otros animales. Los insectos encuentran refugio en infinidad de cavidades y grietas que para un simple ratón o una lagartija son demasiado pequeñas. Y la segunda razón que podemos citar en su *adaptabilidad alimenticia*. Hay una cita frecuente entre aficionados a los insectos que reza, más o menos, así: "dime una cosa y te diré que insecto se lo come". Entre las cosas que son capaces de utilizar como alimento están los cigarros puros, los libros, el cuero y toda clase de pieles, la lana, la madera y cualquier planta o seta por muy venenosas que sean para los humanos u otros animales.

Para terminar de completar esta descripción, no podemos olvidar que, además de todo esto, muchos insectos son *capaces de volar*. Ello les permite desplazarse para alimentarse, reproducirse o escapar de sus enemigos. Ante tan gran despliegue, pocas opciones deja la naturaleza a nuestra especie y tratar de convivir con ellos es lo que hemos hecho desde el inicio de la historia.

Ahora están en pleno apogeo. El calor hace que los insectos desplieguen todo su potencial reproductivo en previsión de las bajas que el invierno traerá a su especie. Habrá que apelar a la paciencia para soportarlos, aunque dentro de casa siempre nos quedará el recurso del bote de insecticida para eliminar esa mosca tan pesada. El problema, es que mañana otra habrá ocupado su lugar...

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme (Salardú)

HOTEL Mauberme

www.hotelmauberme.es ■ Ctra. de Bagargue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18



52 **Tot ARAN**

CLEOPATRA, REINA DE EGIPTO



A la muerte del rey de Egipto, la corona quedó en manos de sus dos hijos, y Cleopatra que, según la ley faraónica, debían desposarse. La joven deseaba conquistar el poder en solitario, por lo que inició una serie de maniobras para acabar con la vida de su hermano. La corte, que le era hostil, acusó a Cleopatra de tratar de matar al rey, lo que obligó a huir a la joven reina.

Su próximo movimiento fue ponerse al frente de un ejército, para desencadenar una contienda civil. Pero la llegada de a Egipto, persiguiendo a, dio un nuevo empuje al enfrentamiento fratricida. Durante la llamada «Guerra Alejandrina» (48-47 a. C.) murieron tanto Pompeyo como Ptolomeo XIII y tuvo lugar el incendio de la legendaria Biblioteca de Alejandría, que se perdió para siempre. Cleopatra fue repuesta en el Trono por César, que se había convertido en su amante (46 a. C.); y contrajo matrimonio de nuevo con su otro hermano, Ptolomeo XIV, a quien manejó a su antojo.

Cleopatra trató de utilizar su influencia sobre César para restablecer la hegemonía de Egipto en el Mediterráneo oriental como aliada de Roma; César y Cleopatra vivieron una intensa historia de amor y el nacimiento de un hijo de ambos -Ptolomeo XV o Cesarión- parecía reforzar esa posibilidad.



Tras el asesinato de César en el 44 a. C., Cleopatra intentó repetir la maniobra seduciendo a su inmediato sucesor, el cónsul Marco Antonio, que por aquel entonces luchaba contra Octavio Augusto por el poder (36 a. C.). Tras la (42 a.C.), Antonio se reunió con ella en Tarso. La llegada de la reina fue espectacular y con su belleza y encanto conquistó también el corazón del general romano. En el año 37, ambos se desposaron para convertir en realidad uno de sus sueños: la creación de una gran monarquía oriental al margen de Roma.

Cleopatra y Antonio impusieron su fuerza en Oriente creando un nuevo reino helenístico capaz de conquistar Armenia en el 34. Entonces estalló la «Guerra Ptolemaica» (32-30 a. C.), por la que Augusto llevó hasta Egipto su lucha contra Antonio. El enfrentamiento definitivo tuvo lugar en la batalla naval de Actium (31 a.C.), en la que la flota de Antonio fue derrotada fácilmente, al abandonarle las tropas egipcias. Marco Antonio consiguió huir y refugiarse con Cleopatra en Alejandría; cuando las tropas de Augusto tomaron la ciudad, Antonio se suicidó.

Cleopatra intentaría aún, por tercera vez, seducir al guerrero romano -en esta ocasión Octavio Augusto- para salvar la vida y el Trono; pero Augusto se mostró insensible a sus encantos y decidió llevarla a Roma como botín de guerra. Ante tal perspectiva, Cleopatra se suicidó por el procedimiento ritual egipcio de hacerse morder por un áspid. Augusto aprovechó la circunstancia para asesinar también a su hijo Cesarión, extinguiendo así la dinastía ptolemaica y anexionando Egipto al Imperio Romano.



Restaurant en Menorca

Lucas Rivas - López

C/ Sant Isidre, 33 (Carret de Mahó) 971 480 516
07760 - Ciudadella de Menorca



53 **Tot ARAN**



Anuncios económicos



Vielha. Se precisa chico para realizar trabajos de mantenimiento y atención al público en complejo piscinas. Necesario conocimiento inglés. **Tel. 629 462 391**

VIELHA.
Piso de 2 habitaciones, amueblado, con jardín. **294.496 euros.**

VIELHA.
Apartamento amueblado.
198.000 euros.

BETRÈN
Vendo casa de 260 m2, totalmente restaurada. Con 5 habitaciones y 3 baños.
691.164 euros.

Abstenerse inmobiliarias.

Tel. 645 95 22 73 (TONY)

Se traspasa restaurante, a pleno rendimiento, en Arties. Por jubilación.
Tel. 973 64 45 54

Se alquilan trasteros en Vielha.
Tel. 973 64 02 20

Oferta de trabajo en Recepción para todo el año, en Vielha. Media jornada, 400 euros. Francés e inglés hablado. Presentar curriculum.
Tel. 977 794 428 - Fax. 977 794 621

Se precisa personal para Empresa de limpieza. A ser posible con carnet de conducir.
Tel. 609 20 88 03

Se vende apartamento amueblado en Baqueira. 5 plazas. Multipropiedad. Edificio Solneu. Vistas. Escriturado.
Tel. 93 451 04 32 - 627 080 495

Se ofrece oficial de 1ª para trabajos de albañilería y reformas. (Anselmo)
Tel. 647 44 84 60

Alquilo apartamento en Betrèn-Vielha, 2 hab., amueblado
Tel. 696 354 601

Busco caravana a buen precio. Sr. Bresson (De 9 a 14 y de 17 a 21 h.)
Tel.: 973 64 13 64

Se venden traviesas de tren para jardinería, chimeneas, escaleras, etc...
Tel.: 620 860 243

Hotel Casa Estampa, de Escunhau, precisa recepcionista (tardes) y camareros/as.
Tel. 973 64 00 48

Busco urgente plaza de garaje en Arties. Alquiler o compra (Héctor)
Tel. 606 96 43 90

Se vende 4 x 4 Ssang Yong Musso, de 10 años, en muy buen estado. 9.000 euros.
Tel. 973 64 43 15

Vendo cachorros de labrador pura raza. Recién nacidos, para entregar en Sept. **Tel. 620 860 032-973 641 043**

Se regalan dos cachorros de pastor aranés. ¡Increíbles y muy cariñosos!
Tel. 973 64 80 19

BAR RESTAURANT ERA PUMA

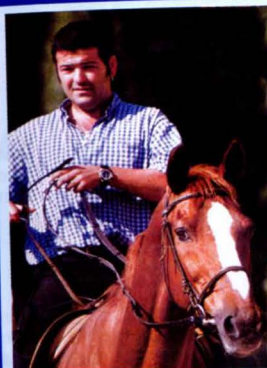
**Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos**



**Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449**

Flena
Forn de Pa
Xarcuteria

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSÒST (Val d'Aran)



¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

**ABIERTO
TODO EL AÑO**

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



**Plata
Ropa
Esencias
Talismanes**

**Tatuajes
Body piercing**

**TELEFONO
973 64 02 57**



**Artesanía
Complementos
Incienso
Amuletos
Piercing**

**Av. Maladeta, 13
(La Solana)**

25530 - VIELHA



ARIES

Del 21/3 al 20/4

La alta actividad social en la que te verás envuelto te permitirá ascender vertiginosamente en la escala social y sabrás aprovechar al máximo una oportunidad tan jugosa. Es importante que no te olvides por completo de tus viejos amigos, si no quieres angustiarte con alguna que otra crisis que le restaría alegría a este preciado momento.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

Tu buena suerte se traducirá en un inmejorable entendimiento con tu media naranja. El consuelo y la seguridad que te procurará el amor por estos días te parecerán una auténtica bendición. En caso de carecer de pareja estable, tendrás muchas citas y varias oportunidades de iniciar un romance.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

La entrada de Saturno en tu Casa de la Mente te obligará a repasar tu estado interior. Puede que te sientas mas aislado que nunca. El problema estriba en tu forma desordenada de exponer las cosas. La única manera de solucionarlo será poniendo un poco más de orden y método en tu vida.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Si estás en una relación estable, te tocará centrarte en la vida en pareja, en la que encontrarás algún que otro altibajo al que hacer frente. La salida de Saturno de tu propio signo, te ayudará a abrirte a los demás y a no juzgar sus actos. Tu pareja se sentirá mucho más aceptada, se permitirá ser tal y como es, sin que ejerzas influencia sobre su carácter.



LEO

Del 23/7 al 23/8

Buen momento para disfrutar del bienestar familiar y de la prosperidad que te vendrá de la mano de tus parientes. Una faceta en la que tendrás que andar con cuidado es la de la educación de tus hijos; busca ser más flexible y sobre todo consecuente con lo que intentas enseñar.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Te desenvuelves con mas soltura en ambientes nuevos y te permites más libertad en tus relaciones. Esto es muy saludable pero es posible que te metas en algún lío por no saber mantener la boca cerrada o, simplemente, por no comportarte con el debido respeto. Vivirás momentos delicados, en los que deberás ser más considerado públicamente.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Sabrás actuar con serenidad ante los obstáculos que se presenten y siempre saldrás airoso en lo que emprendas. Harás planes de cara al futuro que te llevarán a tomar compromisos y a confiar más en ti mismo. De este modo, recapacitarás y actuarás con mucha más prudencia.



ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Júpiter en tu Casa I indica progreso personal en todos los sentidos. Intenta disfrutar del arte y el amor y, sobre todo, aclara tus sentimientos hacia las personas que más te importan. Una actitud receptiva te podría llevar a contactar con una persona que será muy importante para ti y para tu suerte en un futuro no muy lejano.



SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Te encuentras en el momento ideal para iniciar cualquier tipo de régimen o de actividad física que abogue en favor de tu salud. Ya sabes que fuerzas no te van a faltar a no ser que la actividad frenética te haga caer en un profundo agotamiento. Procura no llegar a ese extremo porque podría ser fatal para ti.



CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Serás capaz de participar en actividades sociales que te devolverán con creces todas y cada una de tus inversiones. Incluso es posible que tome forma alguno de los proyectos personales con los que tanto has soñado y, lo más importante, para ello contarás con el apoyo y la participación incondicional de tus amigos y allegados.



ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Debes cuidar el desbarajuste que acarrea una ajetreada vida social como la que vas a llevar. Aprende a cuidarte cuando salgas de casa o pronto verás mermar tus defensas. Otras circunstancias que podrían provocarte posibles molestias de salud serán los períodos de gran actividad y entusiasmo que experimentarás.



PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Es un momento estupendo para compartir recursos con la persona querida y, como vas a sentir la urgencia de cambiar algo importante dentro de tu vida cotidiana, nada mejor que el amor y la vida en pareja para generar una auténtica revolución existencial. No obstante, intenta avanzar con tiento.

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

O	I	A	C	D	Y	G	B	S	K	V	X	Q	E
B	P	L	O	U	Q	O	L	L	O	G	O	C	C
E	N	L	D	I	A	F	M	C	U	I	G	A	N
R	J	O	G	W	H	P	T	I	D	V	A	T	H
E	C	B	T	B	F	M	S	K	E	A	R	L	P
N	S	E	A	U	O	A	O	A	R	G	R	N	I
J	U	C	R	N	N	G	H	I	Q	U	A	L	M
E	K	H	I	T	X	B	V	R	J	H	P	F	I
N	Q	P	E	M	A	U	D	O	N	C	S	U	E
A	E	U	C	W	E	N	H	L	E	E	T	N	
P	O	P	E	L	X	A	Z	A	R	L	N	X	T
M	J	L	U	I	B	N	R	N	P	F	E	C	O
B	G	S	V	A	Z	E	T	A	M	O	T	I	A
A	K	O	R	Y	N	G	J	Z	I	W	S	A	C

T	A	P	A	C	U	B	O	S
O	V	E	J	A		E	S	O
N	E	T	O		O	C	A	S
A	N	O		A	S	A	R	E
L	I		A	Z	O	R		G
I	D	O	L	O	S		V	A
D	A	T	A	R	O		V	I
A		O	R	A	D	O	R	A
D	O	S		R	O	Z	A	S

SOLUCIÓN AL PROBLEMA MATEMÁTICO

Está claro que los ciclistas que están a 50 km. el uno del otro, y que circulan a 25 km/h, se encuentran en UNA hora. Es el mismo tiempo que está la mosca volando de una bicicleta a otra, a la velocidad de 42 km/h, por tanto recorrerá 42 kilómetros.

PAPILIO MACHAON, LA MARIPOSA REY

Este insecto lepidóptero, del orden de las papilionidae, es una preciosa mariposa de intenso color amarillo con franjas negras, y una vistosa cola en la parte basal de cada ala posterior. Tiene una envergadura entre 50 y 80 mm. y se encuentra desde el norte de África hasta el norte de Europa, colonizando cotas desde el nivel del mar hasta los 2.500 metros. En el Pirineo, habita tanto en los prados como en zonas de montaña, prefiriendo las colinas suaves cubiertas de vegetación. Como característica curiosa es que da dos generaciones, la primera en abril y mayo y la segunda en julio y agosto; más al sur, perdura hasta octubre.

Macaón, denominada también mariposa rey, se posa en las flores, de las que extrae el néctar. La hembra pone los huevos de forma aislada en plantas umbelíferas y rutáceas, como la pimpinela, el comino, etc.. La oruga es negruzca al principio y después es de color verde claro con rayas transversales negras y con manchas de color rojo claro. Posee un órgano defensivo bifurcado de color rojo naranja, que se encuentra detrás de la cabeza y que proyecta en caso de ser molestada, además de generar un fuerte y desagradable olor. La crisálida se fija con hilos al tallo de la planta, con la cabeza hacia arriba. Es una mariposa que, a veces, hiberna dos veces. Se alimenta de zanahorias, eneldo, hinojo, perejil.

La *Papilio Machaon*, presenta un aspecto muy parecido a la *Iphiclydes Podalirius* y puede ser fácilmente confundida por aquellas personas poco habituadas a observarlas. La mariposa rey presenta una coloración amarilla y negra más intensa, una distribución diferente de las manchas negras, y unas colas en las alas posteriores más cortas.



Papilio Machaon



Oruga de Machaon



Restaurante Antonio

c/Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87



HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2005 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	08.00	09.00	10.00	12.00	13.10	14.10	16.00	17.00	18.00	19.00	20.10
Tredós	08.03	09.03	10.03	12.03	13.13	14.13	16.03	17.03	18.03	19.03	20.13
Salardú	08.06	09.06	10.06	12.06	13.16	14.16	16.06	17.06	18.06	19.06	20.16
Gessa	08.07	09.07	10.07	12.07	13.17	14.17	16.07	17.07	18.07	19.07	20.17
Arties	08.10	09.10	10.10	12.10	13.20	14.20	16.10	17.10	18.10	19.10	20.20
Garòs	08.14	09.14	10.14	12.14	13.24	14.24	16.14	17.14	18.14	19.14	20.24
Casarih	08.15	09.15	10.15	12.15	13.25	14.26	16.15	17.15	18.15	19.15	20.25
Escunhau	08.17	09.17	10.17	12.17	13.27	14.27	16.17	17.17	18.17	19.17	20.27
Betren	08.19	09.19	10.19	12.19	13.29	14.29	16.19	17.19	18.19	19.19	20.29
Vielha	08.20	09.20	10.20	12.20	13.30	14.30	16.20	17.20	18.20	19.20	20.30
Vilac	08.21	09.21	10.21	12.21	13.31	14.32	16.21	17.21	18.21	19.21	20.31
Betlian	08.22	09.22	10.22	12.22	13.32	14.33	16.22	17.22	18.22	19.22	20.32
Aubert	08.24	09.24	10.24	12.24	13.34	14.35	16.24	17.24	18.24	19.24	20.34
Pont d'Arrós	08.27	09.27	10.27	12.27	13.37	14.38	16.27	17.27	18.27	19.27	20.37
Benós	08.28	09.28	10.28	12.28	13.38	14.39	16.28	17.28	18.28	19.28	20.38
Es Bordes	08.31	09.31	10.31	12.31	13.41	14.42	16.31	17.31	18.31	19.31	20.41
Arró	08.32	09.32	10.32	12.32	13.42	14.43	16.32	17.32	18.32	19.32	20.42
Era Bordeta	08.34	09.34	10.34	12.34	13.44	14.45	16.34	17.34	18.34	19.34	20.44
Bossòst	08.37	09.37	10.37	12.37	13.47	14.48	16.37	17.37	18.37	19.37	20.47
Les	08.40	09.40	10.40	12.40	13.50	14.50	16.40	17.40	18.40	19.40	20.50
Pontaut				12.45	14.55						
Pontaut	07.40	08.55	10.00	11.15	12.00	13.05	15.55	17.00	18.00	19.15	
Les	07.45	09.00	10.05	11.20	12.05	13.10	16.00	17.05	18.05	19.20	
Bossòst	07.48	09.03	10.08	11.23	12.08	13.13	16.03	17.08	18.08	19.23	
Era Bordeta	07.51	09.06	10.11	11.26	12.11	13.16	16.06	17.11	18.11	19.26	
Arró	07.53	09.08	10.13	11.28	12.13	13.18	16.08	17.13	18.13	19.28	
Es Bordes	07.54	09.09	10.14	11.29	12.14	13.19	16.09	17.14	18.14	19.29	
Benós	07.57	09.12	10.17	11.32	12.17	13.22	16.12	17.17	18.17	19.32	
Pont d'Arrós	07.58	09.13	10.18	11.33	12.18	13.23	16.13	17.18	18.18	19.33	
Aubert	08.01	09.16	10.21	11.36	12.21	13.26	16.16	17.21	18.21	19.36	
Betlian	08.03	09.18	10.23	11.38	12.23	13.28	16.18	17.23	18.23	19.38	
Vilac	08.04	09.19	10.24	11.39	12.24	13.29	16.19	17.24	18.24	19.39	
Vielha	08.05	09.20	10.25	11.44	12.29	13.34	16.20	17.25	18.25	19.40	
Betren	08.06	09.21	10.26	11.45	12.30	13.35	16.21	17.26	18.26	19.41	
Escunhau	08.08	09.23	10.28	11.47	12.32	13.37	16.23	17.28	18.28	19.43	
Casarih	08.10	09.25	10.30	11.49	12.34	13.39	16.25	17.30	18.30	19.45	
Garòs	08.11	09.26	10.31	11.50	12.35	13.40	16.26	17.31	18.31	19.46	
Arties	08.15	09.30	10.35	11.54	12.39	13.44	16.30	17.35	18.35	19.50	
Gessa	08.18	09.33	10.38	11.57	12.42	13.47	16.33	17.38	18.38	19.53	
Salardú	08.19	09.34	10.39	11.58	12.43	13.48	16.34	17.39	18.39	19.54	
Tredós	08.22	09.37	10.42	12.01	12.46	13.51	16.37	17.42	18.42	19.57	
Baqueira	08.25	09.40	10.45	12.05	12.50	13.55	16.40	17.45	18.45	20.00	

Nota : Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2005 • SÁBADOS Y FESTIVOS

08.00	09.25	11.15	15.55	Pontaut	09.25	13.55	14.55	20.55
08.03	09.30	11.20	16.00	Les	09.28	14.00	15.00	20.58
08.06	09.33	11.23	16.03	Bossòst	09.31	14.03	15.03	20.61
08.09	09.36	11.26	16.06	Era Bordeta	09.34	14.06	15.06	20.64
08.12	09.39	11.29	16.09	Arró	09.37	14.09	15.09	20.67
08.15	09.42	11.32	16.12	Es Bordes	09.40	14.12	15.12	20.70
08.18	09.45	11.35	16.15	Benós	09.43	14.15	15.15	20.73
08.21	09.48	11.38	16.18	Pont d'Arrós	09.46	14.18	15.18	20.76
08.24	09.51	11.41	16.21	Aubert	09.49	14.21	15.21	20.79
08.27	09.54	11.44	16.24	Betlian	09.52	14.24	15.24	20.82
08.30	09.57	11.47	16.27	Vilac	09.55	14.27	15.27	20.85
08.33	10.00	11.50	16.30	Vielha	09.58	14.30	15.30	20.88
08.36	10.03	11.53	16.33	Betren	10.01	14.33	15.33	20.91
08.39	10.06	11.56	16.36	Escunhau	10.04	14.36	15.36	20.94
08.42	10.09	11.59	16.39	Casarih	10.07	14.39	15.39	20.97
08.45	10.12	12.02	16.42	Garòs	10.10	14.42	15.42	21.00
08.48	10.15	12.05	16.45	Arties	10.13	14.45	15.45	21.03
08.51	10.18	12.08	16.48	Gessa	10.16	14.48	15.48	21.06
08.54	10.21	12.11	16.51	Salardú	10.19	14.51	15.51	21.09
08.57	10.24	12.14	16.54	Tredós	10.22	14.54	15.54	21.12
08.60	10.27	12.17	16.57	Baqueira	10.25	14.57	15.57	21.15

OTROS SERVICIOS

11.21	LES	14.53	OBSERVACIONES:	05.07	13.07	LES	12.08	20.08	OBSERVACIONES:
11.44	VIELHA	14.30	Circulará todos los días por el Puerto de la Bonaigua, desde el 1 de Junio hasta el 31 de Octubre.	05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45	Los días del año, excepto el día de Navidad. Enlaces directos por autopista con Barcelona. Los enlaces de los domingos con Llerda, rogamos sean consultados
19.00	BARCELONA	07.30		09.00	17.00	LLEIDA	09.00	17.00	
				11.15	19.15	BARCELONA	08.45	16.45	



BIBLIOTÈCA GENERAU DE VIELHA
Av. Garona, 33 (Palai de Gèu)

**BIBLIOTÈCA
GENERAU
DE VIELHA**

Tel. 973 64 07 68
bibliovielha@aranweb.com

JOAN COROMINES: DERA A ENQUIARA Z

Enguan hè cent ans que neishet Joan Coromines, eth gran lingüista catalan qu'enes sues estades en país s'interesset pera nòsta lengua e mos deishet coma legat un des libres que vos presentam ara seguida, qu'ei, en tot cas, ua obra petita se la comparam damb es sues òbres magnas sus eth catalan, er *Onomasticon* e eth *Diccionari etimològic*, enes quaus trabalhèt infatigablement enquiara sua mòrt. Coma aumenatge ad aguest sabent e gigant dera lengua -lexicograf, toponimista, científic en generau- vos presentam es sues òbres qu'auetz ara vòsta disposicion ena Biblioteca Generau de Vielha, ues òbres que vos recomanam non sonque tà consultes puntuaus, senon coma libre de cabeçada tà lièger abans de cochar-mos.

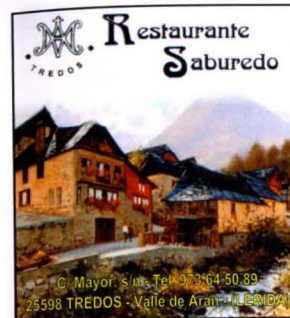
Coromines, Joan: *El Parlar de la Vall d'Aran gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascó*. Barcelona: Curial, 1990.
Era sua tèsi doctorau, un *Vocabulario aranés*, li servic de basa entà publicar, fòrça ans mès tard, aguest volum: ua obra imprescindible -maugrat era sua 'originau' grafia- entà conèisher era nòsta lengua... e d'antes: latin, aragonés, francés...

Coromines, Joan: *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial - Caixa de Pensions "La Caixa", 1992-2001.
Un diccionari en nau volums, eth bèst-seller des diccionaris; sonque cau anar entà ua des entrades entà encuejar-se dera magnitud de trabalh, d'erudicion, de referéncias bibliografiques e de literatura qu'empleguec eth sòn autor -damb era collaboracion des sòns disciples- ena sua elaboracion.

Coromines, Joan: *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Madrid: Gredos, 2003.
Un diccionari brèu mès chucós sus eth castelhan, damb indicacions sus era origina des mots, eth sòn significat segontes es diuèrs diccionaris consultats e damb hijuts pròpiament corominians, que mès qu'estudiar sembla que jògue damb era etimologia des mots.

Joan Coromines: Premio Nacional de las Letras Españolas 1989. Barcelona: Anthropos - Ministerio de Cultura. Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1990.
Entà conèisher eth perfil biografic e científic de Coromines dera man d'especialistes ena matèria, que comenten diuèrs aspèctes des òbres referenciaus deth filològ catalan. Includis ua cronologia e ua bibliografia fòrça completas, mès pòc actualizadas.

"Centenari de Joan Coromines", Serra d'Or, num. 542, hereuèr deth 2005.
Un especiau Coromines damb articles de personatges de pes laguens dera cultura catalana, que mos parlen dera sua vida e dera sua obra, deth sòn exilh, dera sua personau manèra de hèr e deth sòn trabalh infatigable, damb es responses inèdites d'ua entrevista jamès publicada enquiara ara.



Yeti S.L.
SPORTS
VENDA - TALLER - LLOGUER

PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

TEL. 973 64 18 86

Floristeria Florstil
Servicio Interflora a domicilio
Av. Pas d'Arro, 23-C 25530 VIELHA Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944 florstil@interflora.es

CANALS TECNOLLEIDA
Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
desagües PVC
c/ Prat de la Riba, 10
"Hostal Nou"
VALLFOGONA DE BALAGUER
(LLEIDA)
Tel. 973 44 32 52
Fax 973 44 32 53
e.mail: @

CLINICA VETERINARIA VIDAL
HORARIO DE VISITA
De Lunes a Viernes
de 10.30 a 13.30
y de 16.30 a 20.00
Sábados según temporada
Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61

O ALAMBIQUE
Platos combinados
Tapas caseras
Ambiente acogedor
Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47

COLONIAS DE VERANO PARA NIÑOS ENFERMOS DE CÁNCER

Organizado por la Asociación contra el cáncer de Lleida, un año más, 85 niños entre 8 y 16 años, organizados en dos turnos, estuvieron de colonias de verano en el Auberge Matababós de Les, durante la primera quincena de julio.

La Sociedad de Caza y Pesca les organizó diferentes actividades de pesca. Así como la Empresa Deportur con la que practicaron rafting, tiro con arco, bicicleta de montaña etc.

Otras entidades como el Conselh Generau d'Aran, la Oficina de Joenesa, el Ayuntamiento de Vielha, el Ayuntamiento de Les y los Pompiers de Aran, colaboraron activamente para conseguir que estos niños pasaran unos días inolvidables en el Valle.

LOS GLOBOS AEROSTÁTICOS



La emocionante conquista del cielo comenzó el día en que unos fabricantes de papel descubrieron el "humo eléctrico". A partir de 1783, lo emplearon para inflar grandes globos y sobrevolar en ellos los tejados del París del siglo XIX.

Joseph y Jacques Montgolfier eran hijos de un rico fabricante de papel francés. Les obsesionaba la idea de poder volar y dirigían la empresa familiar en Annonay, Francia. Observaron como el fuego de la chimenea impulsaba hacia arriba unos trozos de papel que ardían entre las llamas. Ellos fueron los descubridores del primer globo aerostático. Después de varios experimentos, comprobaron que un globo de aire caliente se eleva porque el calor hace que el aire se expanda y sea más ligero que el aire frío del exterior. Por este motivo, el globo puede subir. Los Montgolfier desconocían esta regla física y creían que las llamas producían un gas ascendente al que llamaron "humo eléctrico".

Tras dos años de experimentos, los hermanos Montgolfier hicieron un globo de tela forrado de papel. Medía 10 m. de diámetro y lo lanzaron el 5 de Junio de 1783 en la plaza mayor de Annonay, cerca de Lyon. El fuego que encendieron para elevar el globo produjo un impulso ascendente tan potente, que fue necesaria la fuerza de 8 hombres para mantenerlo en tierra. Al dejarlo ir, el globo subió y subió hasta alcanzar los 550 metros de altura. Fue todo un éxito y tres meses después, repitieron la hazaña ante el rey Luis XVI, en París.

Los éxitos que iban teniendo animaban más y más a los dos hermanos. Construyeron entonces un globo equipado con fuego y una canasta más grande. El nuevo artificio surcó el cielo de París durante 9 km., llevando dos pasajeros a bordo. ¡El hombre podía volar como los pájaros!.

Poco después otros hicieron lo mismo, pero sustituyendo el aire caliente por hidrógeno, que resultó ser más eficaz. Así se fueron mejorando los globos aerostáticos, hasta que, ante el empuje de la aviación, cayeron en desuso y fueron prácticamente olvidados prácticamente hasta el año 1960, cuando empezaron a utilizarse en la práctica de deportes. Estos nuevos globos eran fáciles de fabricar y no hacía falta inflarlos con gas. Los globos de aire caliente volvieron a hacer historia en el año 1999, cuando el *Breitling Orbiter 3* se elevó gracias a una combinación de helio y aire caliente. Los dos miembros de la tripulación dieron la vuelta al mundo en 3 semanas. El premio fue casi de un millón de euros.



Joana & Erika
Zonerih
**LAVANDERÍA
TINTORERÍA**



**ENTREGA
RÁPIDA**
**NO CERRAMOS
AL MEDIODÍA**
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)
973 64 09 54
609 83 91 99
Fax 973 64 14 81

**PINTURAS
NASARRE**
PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS



c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSOST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



PLADUR



KNAUF

Aislamientos térmicos y acústicos
Techos continuos (Pladur)
Tabiquería interior (Pladur)
Techos desmontables (Arstrong)
Insonorización

San Jaime, 23
25550 - BOSSOST
Tel. 609 392 283 - 665 280 938
Fax. 973 64 80 82

PROMOCIÓN DE 9 APARTAMENTOS Y 5 DÚPLEX EN EL PIRINEO LLEIDATÀ

**EDIFICIO RIBAGORZA
EN VILALLER (LLEIDA)**



**Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boi y Cerler**

- Totalmente exteriores
- Acabados de gran calidad
- Carpintería exterior de aluminio con rotura de puente térmico
- Carpintería interior con puertas de haya vaporizada
- Suelo de parquet
- Cuartos de baño con sanitarios ROCA y griferías monomando
- Calefacción a gas ciudad
- Armarios empotrados
- Amplias terrazas



Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com

Retalls d'història

¿QUÉ VA PASSAR A MAJERLING?

El matí del dimecres, 30 de gener de 1889, al pavelló de Majerling van ser trobats els cadàvers de Rudolf d' Habsburg, hereu del tron d'Àustria-Hongria, i de Maria Vetsera, una enigmàtica baronessa hongaresa. ¿Qui i què va ocasionar aquesta tragèdia que va alterar l'equilibri d'un Imperi essencial per a l'estabilitat de l'Europa central i oriental?

A dos quarts de set del matí, Loschek, el primer criat de l'arxiduc, va trucar a la porta de la seva habitació per despertar-lo, ja que havien de sortir a caçar, però en no rebre resposta va anar a buscar el comte d' Hoyos, amic i confident del príncep, ja que sabia que aquest havia passat la nit amb una dona. Hoyos va decidir rebentar la porta amb una destrat. Quan aquesta va cedir, es va trobar amb el cadàver encara calent del kronprinz, i el de la seva amant Maria Vetsera estirada al seu costat. ¿Quins van ser els motius de la tragèdia?

La infància de Rudolf no havia estat fàcil: just després de néixer, li va ser arrabassat a la seva mare, la cèlebre Sissi, i fou educat per Gondecourt, amb mètodes tals com despertar-lo a mitjanit disparant proa de la seva oïda, etc., amb la fi de fer d'ell un home dur. No ho va aconseguir, i l'hereu va caure malalt. Sissi va pressionar perquè li canviessin el preceptor, però Rudolf mai va curar-se del tot, i queia en constants depressions i crisis. Amb l'adolescència va començar a viatjar i es va forjar una idea de la monarquia molt diferent a la que defensava el seu pare, l'emperador Francesc Josep, qui va decidir casar-lo amb la princesa belga Elizabeth, amb qui va tenir una filla. Però el problema no es va solucionar, ja que Rudolf es va llançar a la vida alegre i col·leccionava amants. Una d'elles, Maria Vetsera, procedent de la noblesa rural hongaresa.



Rudolf d'Habsburg i Maria Vetsera

per l'amor fins la mort". Aquell mateix dia, la baronessa va redactar el seu testament. La rebel·lió a Hongria que lliuraria el tron a Rudolf semblava a punt d'esclatar, però en l'últim instant, l'Emperador va aconseguir de controlar la situació. Va citar al seu fill a soles, i res no se'n sap de l'entrevista, tret que l'emperador va aparèixer a terra sense sentit al cap d'una hora. El seu fill ja havia decidit suïcidar-se i havia informat la seva amant, que moriria amb ell al pavelló de Majerling. A dos quarts de sis va disparar contra Maria al polze, i després va avisar Loschek que el despertés a les set trenta per caçar, i va tornar taral·lejant al dormitori. Mitja hora més tard es va disparar ell mirant-se al mirall (per no fallar). Van aparèixer al matí següent morts junts. Rudolf havia escrit que volia ser enterrat amb Maria en un monestir, però això no va ser tingut en compte. La versió oficial va atribuir la mort de l'hereu a la bogeria transitoria, mentre la mort de la Vetsera ni es va mencionar. Òbviament no interessava que es sabessin els motius reals que podrien inquietar els hongaresos.

Ahora que gaudia de la companyia femenina, en el kronprinz va començar a prendre cos un projecte polític molt agosarat: pretenia que l'Imperi controlés un territori des del llac Constança fins al Bòsfor, recolzat per un sistema federal molt avançat per la època. Això l'enfrontaria immediatament amb Rússia, l'altra aspirant a controlar els Balcans. Però ell havia donat per inevitable aquest enfrontament i el volia iniciar amb avantatge. A posteriori, la capacitat d'anàlisi de l'hereu resulta increïble, però en el seu moment semblava una bogeria, i així ho veia el seu pare. Aquesta situació el va portar a conspirar amb els nacionalistes hongaresos contra Francesc Josep.

Assabentat del complot o no, l'emperador el va enviar a una illa a recuperar la salut, però en va. El 13 de gener de 1888, Rudolf va tornar a Viena i Maria Vetsera se li va lliurar per primer cop, deixant enrera cites d'amagat amb abraçades furtives i algun petó. Aquell li va regalar un anell amb la inscripció ILVBIDT, es a dir, In Liebe Vereint Bis In Dem Tode...: "units

Article escrit per David Aquilina



EL CURLING, ESE DESCONOCIDO (I)

Los orígenes del Curling son un misterio, ya que no se sabe exactamente cuando empezó. Para entender su dificultoso inicio, cabe preguntarse: ¿Quién no se ha resistido a lanzar una piedra sobre una superficie considerable de agua helada, para ver como desliza? ¿Que ocurriría si estuviéramos con otro congénere al lado? Sin dudas el Curling sería reinventado.



La disputa por saber donde empezó, aún no es clara si bien algunos expertos aseveran que el Curling nació en el siglo XVI, en Escocia, donde se practicaba sobre las ciénagas heladas. Las piedras más antiguas datan del año 1511, cuya grabación fue datada en una piedra encontrada en la región de Stirling y Perth, en Escocia. Existen dos óleos del pintor holandés Pieter Bruegel, fechadas en 1565, que muestran un juego similar al Curling. También hay grabados de R. Baudous (1575-1664), que representan a jugadores que hacen deslizar gruesos discos de madera sobre un río helado. El primer documento escrito que habla del Curling, se remonta a febrero de 1540, debido a las anotaciones, en latín, del escocés John McQuhin, sobre una competición desarrollada en aquel tiempo.

Al principio, las piedras provenían de los ríos. En el siglo XVII, se las dotó de una empuñadura, para permitir un lanzamiento más cómodo y eficaz. Tras el nacimiento del Royal Caledonian Club, en 1838, se estandarizó el tamaño y calidad de las mismas.

El curling participó como deporte de exhibición en cuatro Olimpiadas de Invierno: Chamonix 1924, Lake Placid 1932, Calgary 1988 y Albertville 1992, y finalmente se incorporó como disciplina olímpica en los Juegos de Nagano, en el año 1998. Los destinos del curling son regidos desde 1966 por la World Curling Federation, con sede en Perth (Escocia).

Prensa y Revistas
FOTOCOPIAS y COPIAS COLOR
MATERIAL ESCOLAR y DE OFICINA
SERVICIO DE FAX - PLASTIFICACIONES
OBJETOS REGALO - RECARGAS DE MÓVILES
TARJETAS VISITA y SELLOS GOMA
PRIMITIVA - BONO LOTO - QUINIELA
EUROMILLÓN - GORDO
RECLAMOS PUBLICITARIOS
(Camisetas, llaveros, bolígrafos, etc.)

PLUMA E PAPER
LIBRERIA E PAPERERIA
Pl. dera Glèisa, 5 25550 BOSSÒST
Tel./Fax. 973 64 73 70

basteret
restaurant
c. major, núm. 6 b
25530 vielha
tel. 973 64 07 14

¿AGOBIAO POR LAS DEUDAS?

Unificación de cuotas en una sola.
Si no le solucionamos su problema, no le cobramos.
Servicios financieros. Atención personalizada.
Comercial en la Val d'Aran (Srta. Carmen)
Tel. 617 700 075
Consúltenos sin compromiso.



TOP
NETOYAGE
Renaud Revertégat
EMPRESA DE LIMPIEZAS

Limpieza a alta presión
Mantenimiento de chalets y comunidades
Moquetas, cristales, parquets
Limpieza de apartamentos

00 33 683 38 45 82 - 00 33 561 79 11 17



Conselh  Generau d'Aran

EN ESSÈNCIA LIT'05 ÀNEC · PATO

en essència **LIT**
setembre i octubre 2005

**VI MÒSTRA GASTRONOMICA
DERA CODINA ARANESA
DE TARDOR**

Dimenjades deth
16 - 18 setembre
23 - 25 setembre
30 - 02 setembre/octubre
07 - 09 octubre
14 - 16 octubre
21 - 23 octubre



EN ESSÈNCIA
LIT'05
ÀNEC · PATO

RESTAURANTS PARTICIPANTS

ANTONIO
Castèth, 1 - 25530 VIELHA - Tel: 973640887

BASTERET
Major, 6 - 25530 VIELHA - Tel: 973640714

CASA ESTAMPA
Sortaus, 9 - 25539 Escunhau - Tel: 973640048

CASA IRENE
Major, 4 - 25599 Arties - Tel: 973644364

CASA JULIANA
Mont, s/n - 25537 VILAC - Tel: 973640408

CASA RUFUS
Sant Jaime, 8 - 25598 Gessa - Tel: 973645246

EL ACEBO
Av. Garona, 27 - 25530 Vielha - Tel: 973643002

EL RAÇONET
Crestalhèra, 3 - 25537 Arròs - Tel: 973641730

ER OCCITAN
Sant Jaime, 21 - 25550 Bossòst - Tel: 973647366

ERA COQUÈLA
Av. Garona, 29 - 25530 Vielha - Tel: 973642915

ERA LUCANA
Av. Alcalde Calbetó Barra, s/n - 25530 Vielha - Tel: 973641798

ERA MÒLA
Marrec 14 - 25530 Vielha - Tel: 973642419

ES PLETIEUS
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Escunhau - Tel: 973640790

ESQUIRÒ
Cota 1500 Ed. Maubèrme - 25598 Baquèira - Tel: 973645430

ETH TARO
Ctra. Baquèira, s/n - 25599 Arties - Tel: 973642558

FONDA D'EN PEP
Av. Pas d'Arrò, 52 - 25530 Vielha - Tel: 973642654

HOSTERIA CATALANA
Pietat, 34 - 25550 Bossòst - Tel: 973648202

MESON CASA BENITO
Major, 6 - 25539 Casarilh - Tel: 973641154

PARADOR D'ARTIES
Ctra. Baquèira, s/n - 25599 Arties - Tel: 973 640801

PARADOR DE VIELHA
Ctra. deth Tùnel, s/n - 25530 Vielha - Tel: 973 640100

SIDRERIA CASA PAU
Molino, 4 - 25599 Arties - Tel: 973 645231

ZURBARAN
Major, 7 - 25550 BOSSÒST - Tel: 973 647710

HOTELS PARTICIPANTS

HOTEL TUCA H****
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Betren - Tel: 973640700

HOTEL VILAGARÒS H****
Dera Carretera, s/n - 25539 Garòs - Tel: 973641250

CASA ESTAMPA H****
Sortaus, 9 - 25539 Escunhau - Tel: 973640048

HOSTERIA CATALANA H****
Pietat, 34 - 25550 Bossòst - Tel: 973 648202

HOTEL BERET H****
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Betren - Tel: 973 642424

HOTEL DE TREDÒS H****
Ctra. Baquèira, s/n - 25598 Tredòs - Tel: 973644014

HOTEL ETH POMER H****
Ctra. Gausac, 4 - 25530 Vielha - Tel: 973642888

ETH SOLAN H****
Av. Alcalde Calbetó Barra, 14 - 25530 Vielha - Tel: 973640204

HOTEL FONFREDA H****
Passeig dera Libertat, 18 - 25530 Vielha - Tel: 973640486

HOTEL RIU NERE H****
Major, 4 - 25530 Vielha - Tel: 973640150

HOTEL SEIXES P**
Ctra. Bagergue, s/n - 25598 Bagergue - Tel: 973645406

HOTEL ARAN H**
Av. Castièro 5 - Vielha 25530 - Tel: 973640050

HOTEL BONAIGUA H**
Castèth, 9 - 25530 Vielha - Tel: 973640144

HOTEL ES PLETIEUS H**
Ctra. Baquèira, s/n - 25539 Escunhau - Tel: 973640790

HOTEL JOAN CANEJAN H**
Sant Jaime, 27 - 25540 Les - Tel: 973648031

HOTEL PIRENE H**
Ctra. deth Tùnel, s/n - 25530 Vielha - Tel: 973 640075

HOTEL TURRULL H**
Camin Reiau, 6 - 25530 Vielha - Tel: 973640058

HOTEL UROGALLO H**
Av. Castièro, 5 - 25530 Vielha - Tel: 973640000

HOTEL VIELHA H**
Ctra. Gausac, 18 - 25530 Vielha - Tel: 973640275

HOTEL BATALLA H*
Urb. Solei dera Val, s/n - 25550 Bossòst - Tel: 973648199

REFUGI D'ARAN APH****
Av. Garona, 27 - 25530 Vielha - Tel: 973643002

APARTAMENTS DETH CAMIN REIAU APT
Ctra. Baquèira, s/n - 25599 Arties - Tel: 973644289

PENSION ESCUILS P**
Major, 11 - 25598 Unha - Tel: 973646069

OSTAU D'OC P**
Castèth, 13 - 25530 Vielha - Tel: 973641597

CÀMPING PRADO VERDE
Ctra. França, km 174 - 25551 Era Bordeta - Tel: 973647172

AUBÈRJA ERA GARONA ALB
Ctra. Baquèira, s/n - 25598 Salardú - Tel: 973645271



Conselh  Generau d'Aran

LA SEGUNDA CRUZADA (Capítulo 3º)



El rey Geza de Hungría, facilitó todo lo necesario para hacer que el ejército alemán se fuera lo antes posible de su territorio. Actuó siempre en un clima amistoso y cordial pero se le veía apurado, pensando en los posibles conflictos que se podrían producir en su territorio. Estando en Hungría, Conrado recibió una embajada del emperador Manuel Comneno, que envió como su representante a Demetrio Macrembolites y a Alejandro de Gravina, con instrucciones de tomarle un juramento de vasallaje, que puso en aprietos al rey alemán. Las embajadas eran un medio muy importante utilizado hace siglos por el imperio, para lograr que un posible adversario se transformara en aliado o incluso en vasallo, y con ello conseguían establecer condiciones que favorecían a los intereses de Bizancio.



Cruzados alemanes

Entre indisponerse con Manuel o prestarle vasallaje, de manera muy diplomática, Conrado eligió lo segundo, porque en realidad dependía de la buena voluntad del emperador y de su ayuda para llegar en buen estado y con rapidez a los estados de ultramar que era el objetivo que se había fijado como prioridad absoluta.

Después del juramento de vasallaje, los embajadores prometieron toda la ayuda posible a Conrado, obviamente mientras se encontrara en territorio bizantino, y como era costumbre en las embajadas de Manuel Comneno (y en general en las de todos los emperadores bizantinos), una vez obtenido el resultado deseado, lo colmaron de presentes.

En Julio de 1147, Conrado entra en territorio bizantino, cruzando el Danubio con barcos bizantinos y siendo recibido por Miguel Branas, gobernador de Bulgaria, que le dio víveres para todo el ejército. En Sofía, unos días después, Miguel Paleólogo, primo del emperador y gobernador de Tesalónica, le da la bienvenida oficial a Conrado y a su ejército. Todo marchaba a las mil maravillas y alemanes y bizantinos, se unían en respeto mutuo.

En camino a Filipópolis, de manera repentina, como si hubieran estado mucho tiempo a punto de explotar y el momento hubiera llegado, los soldados de Conrado comenzaron a hacer correrías y a robar en las quintas y las casas de los bizantinos, llegando a quemar campos enteros. A toda hora se encontraban grupos de germanos borrachos, cometiendo saqueos. Hasta tal punto llegaba la anarquía, que llegaron a intentar tomar la ciudad de Filipópolis por asalto. La salvaron las murallas, demasiado fuertes y bien defendidas para que la turba desordenada pudiera penetrar en la ciudad.

Conrado respondía a las quejas de los funcionarios bizantinos con una ambigua disculpa, diciendo que no podía contener a los bandidos que había en sus tropas todo el tiempo (algo parecido diría Roger de Flor de sus inadaptados almogávares un siglo y medio después). Manuel estaba consternado, pues vivía la misma desgracia de su abuelo Alejo Comneno, cuando no había contado con ello hasta la fecha. Y la historia recién comenzaba.....

El emperador envió a un hombre de su confianza, Prosuch, con un ejército para acabar con los desmanes y contener a los alemanes, pero las cosas fueron empeorando, pues se originaron verdaderas batallas campales. Los germanos se exaltaron más y más y rapiñaban constantemente por todos los pueblos locales. Mientras, los bizantinos reprimían estos desmanes con dureza, eliminando a todos los alemanes que encontraban en pequeños grupos y que estaban alejados del núcleo principal.

La situación comenzaba a ser insostenible para el pacífico Imperio bizantino.

PROPOSICIONES

SENET - 3 Apartamentos de 1, 2 y 3 habitaciones.
Desde 98.900 euros.



BENÒS - 5 Casas de 154 m2, con impresionantes vistas.
A 15 minutos de Baqueira.
Acabados con piedra original de antiguo coto.
Desde 328.000 euros.



BAJO ARAN - 4 Casas de 3 y 4 habitaciones, a 10 minutos de Vileha.
Zona tranquila y soleada todo el día.
Desde 242.508 euros.



TERRENO DE 400 m2 EN LES. CONSULTAR

PISOS CASAS

BAJO ARAN - Casa pareada de 150 m2 útiles, 2 hab. dobles más una suite con vestidor. Comedor con chimenea y terraza. Amplia cocina cerrada. Plaza de garaje y bodega. Precio a consultar.



UNICA EN EL VALLE

BAJO ARAN - Casa aranesa del año 1800, totalmente restaurada, conservando los materiales originales. Totalmente amueblada. Con 5 hab., salón con horno y chimenea.



PISO Y DÚPLEX EN VIELHA

NEGOCIOS

SE TRASPASA Restaurante a 2 km. de pistas de esquí
Con capacidad para 20 personas.



FRANKFURT ARAN - Negocio con 25 años de actividad.
En zona céntrica de Vielha. De 78 m2 y equipado totalmente. Se Traspasa.



LOCAL DE 80 M2, EN EL CENTRO DE VIELHA. 157.000 euros.



LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES

NUEVO SERVICIO CANGUROS



**M^a ÁNGELES MAYAYO,
MONTSE MORÁN, M^a ÁNGELES PEREMARTÍ**

Dinamizadoras del "Group de dances Es Sautarèts", de Bossòst

¿Cómo surge la idea de crear un grupo de danza?

En el año 1991, M^a Angeles Mayayo y un grupo de personas, entre ellas Rosa Torres, pensaron que podrían volver a recuperar un grupo de danza que había habido en Bossòst años atrás. En aquella época había muchos niños, M^a Angeles tenía a sus hijas pequeñas y así empezaron. En un principio Rosa Torres, e Isabel Sabi después, jugaron un papel muy importante, ya que eran las que enseñaban los bailes y se encargaban de los ensayos. Por circunstancias personales, lo dejaron y durante un tiempo fueron los niños mayores, que ya sabían lo suficiente, los que formaron a los más pequeños. Con los años ha habido distintas colaboraciones, ya que es una actividad totalmente voluntaria y gratuita.



¿Cuáles fueron los primeros pasos?

El principio fue difícil porque no teníamos dinero. No teníamos nada. Hicimos actividades para sacar un poco de dinero. Vendimos pasteles en las ferias, pintamos felicitaciones, organizamos una feria para Santa Lucía en la que vendíamos centros de navidad, hicimos rifas, las madres de los niños ayudaron... y de todo esto salió un dinero para hacer los trajes. Al principio ensayábamos en el Polideportivo, después en un almacén.

Y hoy en día...

Ahora tenemos un local que nos cede el Ayuntamiento, en la zona deportiva. Las tres nos encargamos de dinamizar el grupo y de enseñar a los niños. Ensayamos una vez a la semana, de 3 a 4 horas. Hay unos 35 niños. Los más pequeños empiezan con 6 años. El Conselh colabora con una ayuda por nuestras actuaciones y si tenemos que salir fuera, nos paga el transporte.

¿Cuándo baila "Es Sautarèts"?

La mayor actividad es en verano. En Bossòst, bailamos para la Fiesta Mayor y también para la celebración de La Piedad, el 5 de Agosto. También tomamos parte en el "Òstiu Culturau". Esta iniciativa, que organiza el Conselh, tiene lugar en verano y nos invita a participar en las fiestas de los diferentes pueblos del valle, y también algunas veces fuera.

¿Qué representan bailes característicos de Aran como "El Ball Pla de Canejan" ?

Es un baile que se bailaba en Canejan para celebrar la Fiesta Mayor de San Juan, en Agosto. Otro baile típico es "El Tricoter", que se bailaba para celebrar el Carnaval. Son celebraciones de fiesta.



Gente del Valle (Continuación)

¿De donde surge el material de trabajo?

Hay unos bailes típicos que todos los grupos de danza del valle bailamos. Además, se hacen talleres con otros grupos, para aprender y adoptar nuevas coreografías y músicas. Ahora tenemos un proyecto de colaboración con un "esbart dansaire" de Llisà de Munt y otro de Granollers. Organizamos talleres en los que intercambiamos información, hacemos actuaciones conjuntas y salidas.

Un rincón del valle con encanto.

M^a Angeles M.: La Artiga de Lin

Montse: San Joan de Toran

M^a Angeles P.: Los lagos de Liat

Una celebración

M^a Angeles M.: La noche de San Juan

Montse: La noche de Reyes

M. Angeles P.: La fiesta de Bossòst



Un viaje

M^a Angeles M.: A los países nórdicos, para ver el sol de media noche

Montse: Cualquier lugar donde conocer gente

M. Angeles P.: Andalucía

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)

"EL RITME DE LA FRUITA" ¿POSIBLE CANCIÓN DEL VERANO?

Idees i Projectes, presenta el tema musical "El Ritme de la Fruita"



Carlos Sánchez quiere convertir el tema musical "El Ritme de la Fruita" en el tema de las discotecas y pubs durante este verano, con el fin de potenciar el consumo de fruta fresca entre la gente joven. Opina que, "a la juventud hay que recordarle que la ingestión de fruta diaria es muy conveniente. Y máxima en verano, ya que es la época en que la fruta reúne todas las propiedades organolépticas, como son el sabor, aroma, azúcares etc, además de ser una fuente riquísima de vitaminas y para quitar la sed". Tenemos que enamorar de nuevo a todo el mundo y volver a los parámetros de presentación, aromas y demás, de que gozaba antaño la fruta. Hoy se ha apostado por la producción y el almacenamiento en cámaras, dejando de lado

las preferencias del consumidor, aspecto que está provocando el descenso en el consumo. Al ritmo de "poma, poma, pera..." , los jóvenes podrán bailar y conocer que con la fruta se puede disfrutar de una forma sana. El slogan con el que se ha lanzado es "El Ritme de la Fruita... el Ritme més natural" si bien se acompaña del consejo: "Aquest estiu menja fruita, et sentiràs bé". La producción del tema ha sido financiada por la empresa leridana de marketing agrario "Idees i Projectes".

La distribución del tema se realizará a través de discotecas i pubs que estén interesados en realizar promoción de la fruta durante este verano. No obstante, la firma está realizando contactos para poderlo incluir en algún recopilatorio de ritmos del verano.

Para cualquier información llamar a : Idees i projectes (Carlos Sánchez) Tel. 629793114



Banhs de Tredòs Val d'Aran

HOTEL - RESTAURANTE - TERMAS

ALTITUD 1.720 m. - ABIERTO TODO EL AÑO

C^a AIGUAMÒG S/N
TREDÒS (VAL D'ARAN)
www.banhsdetredos.com

973 25 30 03
973 64 43 15



perfumeria
aran

Plaza Coto Marzo, 3
(Detrás de la iglesia)
VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 32 07



boutique
moda - complementos

plaza coto marzo, 2
(detrás de la iglesia)
VIELHA
Tel. 973 64 32 07

REBAJAS

CERRADO
LOS
LUNES

mercastelló s.l.

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE



GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES
COMESTIBLES - PERFUMERÍA

DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES Affinity



SUPER CAVE RUBIO

c/ deth Lup, 7
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 51

SUPERMERCADO RUBIO

c/ Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST

Tel. 973 64 73 36



P. BOUCHER

Yeso - Falsos techos - Aislamientos - Pintura y decoración
Presupuestos sin compromiso

Av. Castiero, 15 entlo. Local 19 - VIELHA

Tel. 973 64 10 91

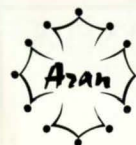


72 Tot
ARAN

Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGÈNCIAS)	085	CONSEJH GENERAU D'ARAN	973 641 801
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380	INFORMACIÓ Y TURISMO DE BOSSÒST	973 647 279
POMPIERS D'ARAN	973 640 080	INFORMACIÓ Y TURISMO DE LES	973 647 303
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080	INFORMACIÓ Y TURISMO DE SALARDÚ	973 645 197
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847	INFORMACIÓ Y TURISMO DE VIELHA	973 640 110
DISPENSARIO BOSSÒST	973 648 211	TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
DISPENSARIO LES	973 648 229	MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030	CORREOS - OFICINA DE VIELHA	973 640 912
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006	GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	FARMACIA CÀTALA (VIELHA)	973 642 346
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGÈNCIAS)	062	FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005	FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIAS)	091	FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
POLICIA NACIONAL (COMISARÍA DE LES)	973 648 014	FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA (URGÈNCIAS)	088	FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285	FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225
AYUNTAMIENTO DE ARTIES	973 641 612	TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
AYUNTAMIENTO DE ES BORDES	973 640 939	TAXI J. ALEXANDRE (BETRÈN)	619 957 555
AYUNTAMIENTO DE BOSSÒST	973 648 157	TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)	973 640 442
AYUNTAMIENTO DE LES	973 648 007	TAXI J. ANTONIO PUENTE (GARÒS)	630 980 934
AYUNTAMIENTO DE SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030	TAXI BENJAMÍN MOLES (BOSSÒST)	973 648 242
AYUNTAMIENTO DE VIELHA	973 64 00 18	TAXI ANGEL JAUMOT (BETRÈN-VIELHA)	605 276 387
ALSINA GRAELLS BARCELONA (COCHES LÍNEA)	93 285 65 92	TAXI XAVIER MARTÍNEZ (VIELHA)	609 386 968
ALSINA GRAELLS VIELHA (COCHES LÍNEA)	639 380 373	TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021	TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447
PARROQUIA DE BOSSÒST	973 648 253	TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995
PARROQUIA DE LES	973 648 105	TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095	TAXI JAVIER CASTET (BOSSÒST)	973 647 124
POMPAS FÚNEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339	TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSÒST)	610 225 488
ESTADO DE LAS CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505	TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098
CINE DE VIELHA	973 640 830		
CINEMA CULTURAL DE BOSSÒST	973 648 157		



Arrepervèris

Quan era vaca se le que, londeman arren non seque
Ploja a londeman

Non i a pas esclòp sense gansòla
I a causes que non pòden desseparà-se ues des autes, e era sua
individualitat ei incompreñibla.

Quan a auutpan tas dents, non a auut caishaus entà
minjà-lo
Soent es causes que se desiren durant fòrça temps, quan arriben
ja ei massa tard.



Tot
ARAN 73

Cosas de la vida

¿PORQUÉ EL POLLO CRUZÓ LA CARRETERA?

He aquí las respuestas, según distintas personas:

PLATÓN: "Por su bien, al otro lado de la carretera, se encuentra la verdad"

KARL MARX: "Era históricamente inevitable"

SIGMUND FREUD: "El hecho de que te preocupe porqué el pollo cruzó la carretera, revela tu fuerte sentimiento de inseguridad sexual latente".

MARTIN LUTHER KING: "He tenido un sueño, en donde todos los pollos eran libres e cruzar una carretera sin tener que justificar sus actos"

JOSEF STALIN: "Hay que fusilar al pollo inmediatamente, y también a los testigos de la escena, y a diez personas más, escogidas al azar, por no haber impedido este acto subversivo".

ALBERT EINSTEIN: "El hecho de que sea el pollo el que cruce la carretera o que sea la carretera la que se mueve bajo el pollo, es relativo al punto de referencia".

JOSÉ M^a AZNAR: "El pollo no cruzó la carretera; repito, el pollo no cruzó nunca la carretera".

BILL CLINTON: "Juro sobre la Constitución, que no ha pasado nada entre el pollo y yo".

FIDEL CASTRO: "Ese pavo es un antirrevolucionario y un desertor"

GEORGE W. BUSH: "El hecho de que el pollo haya cruzado la carretera con toda impunidad, a pesar de las resoluciones de la ONU, representa un grave ataque a la democracia, la justicia y la libertad.

Esto prueba, sin ninguna duda, que teníamos que haber bombardeado esta carretera hace tiempo. Con el objetivo de garantizar la paz en esta región y para evitar que los valores que defendemos sean otra vez atacados por este tipo de terrorismo, el gobierno de los Estados Unidos de América ha decidido enviar su ejército a este lugar. Tendrá por misión, en nombre de la libertad y de la democracia, eliminar todo asomo de vida en los gallineros que se encuentren a 5.000 km. a la redonda y después, asegurarse con toda una batería de misiles muy precisos de que todo lo que se parezca, de lejos o de cerca de un gallinero, sea reducido a un montón de cenizas. Y no pueda nunca más desafiar a nuestra nación con su arrogancia.

Hemos decidido también, que después, ese país sea generosamente dirigido por nuestro gobierno, que reconstruirá gallineros según las normas vigentes de seguridad, poniendo al mando a un gallo elegido democráticamente por el embajador de los Estados Unidos.

Para financiar todas esas reconstrucciones, nos conformaremos con el control absoluto de toda la producción de cereales de la región durante 30 años, sabiendo que los habitantes locales se beneficiarán de una tarifa preferente sobre una parte de la producción, a cambio de su total cooperación. En ese nuevo país de justicia, paz y libertad, podemos asegurarles que, nunca más, un pollo intentará cruzar una carretera, por la simple razón de que no habrá más carreteras y que los pollos no tendrán patas. Que Dios bendiga a América"



CASA MESTRES Restaurant



c/ Generau Prjm, 3
SALARDÚ
Tel. 973 64 41 79

Selecta cocina
en un
ambiente acogedor

ES PIRENÈUS



PRESENTS · CERAMICA
JOGUETS · SOUVENIRS
Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
25530 VIELHA - Val d'Aran

LIMPIEZA CHIMENEAS
¡ACABADO IMPECABLE!
LIMPIEZA DE CHIMENEAS Y CONDUCTOS DE GRASA
973 621 065

MIQUEL ALMANSA ARTIGA ANÁLISIS CLÍNICOS ANÁLISIS DE AGUA

Av. Eduardo Aunós, 10
25550 - BOSSOST (Lleida)

Tel. 973 64 82 19
973 64 72 87



era tauerna



ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES

COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452



Hostaleria de Lleida



Grèmi d'Ostalarià
dera Val d'Aran

BUSQUEM PER LA NOSTRA OFICINA DE VIELHA:

1 ADMINISTRATIU/VA

FEINA PER TOT L'ANY, DE DILLUNS A DIVENDRES

Portarà l'organització de l'oficina, així com els contactes entre Vielha i Lleida
La feina també té un caire comercial en quant a atenció als associats,
així com la captació de nous socis.

Es requereix: domini de l'office, català parlat i escrit. Es valorarà coneixements
d'aranès parlat i escrit, així com temes relacionats amb lo laboral

Interessats, podeu enviar el vostre CV per e-mail a: aula@hostaler.org
o bé al fax **973 18 40 73**



Nauau edicion

05

Romanic Musicau ena Val d'Aran

Dissabte 22:00 ores 2 JURIÒL Sant Martin de Gaussac	Dissabte 22:00 ores 9 JURIÒL Sant Pèir d'Escunhau	Dissabte 22:00 ores 16 JURIÒL Sant Andreu de Salardù
Dissabte 22:00 ores 23 JURIÒL Sant Andreu de Casau	Dissabte 22:00 ores 30 JURIÒL Santa Maria d'Arties	Dissabte 22:00 ores 6 AGOST Sant Blai de Les
Dissabte 22:00 ores 13 AGOST Santa Eularia d'Unha	Dissabte 22:00 ores 20 AGOST Santa Maria de cap d'Aran de Tredòs	Dijaus 22:00 ores 25 AGOST Sant Joan d'Arties
Dissabte 22:00 ores 27 AGOST Era Purificacion de Maria de Bossòst	Dissabte 22:00 ores 3 SETEME Sant Miquèu de Vielha	 programacion 2005

PATROCINE

Conselh Generau d'Aran



SENTIRSE VIEJO

La gente que entró en la Universidad el año pasado nació en los años 80. No tienen recuerdos significativos de la era de Reagan y nunca se enteraron de que alguien le disparó. Eran púberes cuando se libró la Guerra del Golfo y el lunes negro de la Bolsa de Valores en 1987 les es igual de importante que la Gran Depresión de 1929. Para ellos ha existido solamente un Papa, que ha durado toda la vida. Nunca cantaron "We are the world, we are the children...". En realidad no pueden acordarse de cuando García Márquez ganó el Premio Nobel. Ni siquiera sabían leer.

Seguramente sólo pueden acordarse bien de un par de presidentes de los Estados Unidos, quizás de tres. Tenían 11 años cuando la Unión Soviética se desintegró, no se acuerdan de la Guerra Fría, y la única vez que tuvieron miedo de una guerra nuclear fue durante unas pocas horas de crisis, en 1991. Para ellos "El día después" es una píldora, no el título de una película, y CCCP es un montón de letras o una equivocación de teclado atribuible a la basura en internet. Les tocó oír hablar de una única Alemania, aunque en la escuela les hayan contado que había dos. En realidad, a los ojos de ellos, una mitad comunista de Alemania suena mas extraña que medio Japón poblado por negros.

Son demasiado jóvenes para acordarse de la Plaza Tiananmen (estaban en cuarto de primaria) y probablemente muy pocos de ellos saben quién es Muhammad el Gaddafi. El SIDA ha existido toda su vida. No vieron el corcho que traían las tapas de las botellas. No alcanzaron a jugar con el viejo Palé, ni les tocaron discos de acetato; el disco compacto entró al mercado cuando apenas tenían un año. La expresión "suenas como un disco rayado" no significa nada para ellos. De hecho nunca han tenido un tocadiscos.

No recuerdan los billetes de una peseta, ni qué son cincuenta céntimos o un real. Sólo los viejos los conocen bien. Muchos de ellos no saben o no recuerdan que una TV solo tenía 13 canales e incluso algunos no han visto una tele en blanco y negro. Los videocassetes siempre han existido, pero ya se les olvidó en las neblinas de la infancia lo que significa "Beta". No pueden explicarse siquiera lo que es ver la tele sin mando a distancia. Nacieron en el año en que Sony puso a la venta el Walkman y para ellos los patines siempre han tenido las ruedas en línea.

Michael Jackson siempre ha sido blanco. Tom Hanks siempre ha hecho películas dramáticas: las cómicas no son su estilo. Stallone es un matón que se hace viejo, pero no un muchachito pobre que se esfuerza por ganar su primera pelea. ¿Cómo crees que Travolta va a poder bailar con esa panza?. ¿Quién es ese tal Robert Redford y que le ven de atractivo?

La Guerra de las Malvinas es tan histórica como la primera o la segunda Guerra Mundial, o la Revolución del 48. No tienen idea de que alguna vez un estadounidense haya estado como rehén en Irán. Muchos de ellos no saben o no se acuerdan de que haya habido guerras en Nicaragua y El Salvador.

No sólo no les interesa quién le disparó a J.R., sino que de hecho no saben quien era J.R. "Los Ángeles de Charlie", "Canon", "Starsky & Hutch", "Magnum" y "Miami Vice", son programas que probablemente no han visto jamás. Los Muppets son unos bichos raros que salen en anuncios y... Kansas, Chicago, Boston, América y Alabama son nombres de lugares, no de bandas de rock.

¿Te sientes viejo ahora? Pues recuerda. Toda esta gente entró a la Universidad el año pasado...



Inmobiliaria Global, a su servicio



GAUSAC (VALLE DE ARAN)
Triplex amueblado en venta de 149 m2.
Preciosas vistas y mucho sol. Ref. A-183
360.607 euros.



MONT (VALLE DE ARAN)
Venta de apart. triplex amueblado,
a estrenar. 3 hab., 110 m2.
Ref. A-178 318.536 euros



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Piso muy céntrico en venta, totalmente
reformado, 3 habitaciones.
Ref. A-184 270.455 euros.



BAUSEN (VALLE DE ARAN)
Se vende terreno urbano de 2.000 m2,
con casa antigua y borda anexa.
Ref. T-125 360.607 euros.

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran y en todo el territorio español, les ofrecemos.....

Casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas a reformar y reformadas, terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran, Huesca y Esterri d'Aneu.

No deje de visitar nuestras páginas web donde encontrará el producto que busca



BOSSOST (VALLE DE ARAN)
Dúplex de 88 m2 en venta. 3
habitaciones
Ref. A-181 156.265 euros.



AUBERT (VALLE DE ARAN)
Casa adosada en venta, de nueva
construcción. 120 m2 + garaje y
terraza. Ref. C-152 345.582 euros.



José Porras Moreno
Su asesor
inmobiliario

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@telefonica.net

INMOBILIARIA GLOBAL
COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Inmobiliaria Global, a su servicio



ES BÔRDES
Última casa adosada en venta



Casa de 250 m2. Gran calidad de
acabados. Ref. Prom.127
468.789 euros. 78.000.000 ptas.

VIELHA (VALLE D'ARAN)
Doble dúplex en venta



Doble dúplex en venta, en Edificio
Sapporo. Con plaza de parking.
Ref. A-133
300.506 euros. 50.000.000 ptas.

TREDÒS (VALLE DE ARAN)
Dúplex en venta



Dúplex de 102 m2, a estrenar. Muy
soleado. Ref. A-171
420.708 euros. 70.000.000 ptas.

VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento en venta



En Edificio Sapporo, de 55 m2.
Una habitación. Amueblado.
Ref. A-172
177.300 euros. 29.500.000 ptas.

ES BÔRDES
Casa rural en venta

Con 3 apartamentos y 2 suites.
Decoración genuina de Aran
Ref. C-154
757.274 euros. 126.000.000 ptas.

SALARDÚ (VALL D'ARAN)
Venta apartamento

Apartamento de 48 m2., con 2 hab.,
parking y trastero. Ref. A-182
252.425 euros. 42.000.000 ptas.

VIELHA (VALL D'ARAN)
Piso en venta



En Bodigues Vielha, piso en venta
de 80 m2, 3 habitaciones.
Ref. A-174
222.374 euros. 37.000.000 ptas

VIELHA (VALL D'ARAN)
Apartamento en venta



Apartamento dúplex en venta, en
Edif. Sapporo. Ref. A-179
192.324 euros 32.000.000 ptas.

BOSSÒST
Casa en venta



Casa en venta de 150 m2 en zona
residencial y muy tranquila.
Ref. C-147
348.587 euros. 58.000.000 ptas

VIELHA (VALL D'ARAN)
Coto y mansión en venta



Se vende coto y mansión de 517
m2 en el centro histórico del pueblo.
Ref. C-153
1.380.000 euros 229.612.000 ptas

VIELHA (FRANCIA)
Local en venta



Se vende local de 135 m2., obra
nueva, con 2 puertas acceso.
Ref. Lo-Venta 112
210.354 euros 35.000.000 ptas

VIELHA (VALL D'ARAN)
Trasteros en venta



Venta de 2 trasteros en Edif.
Pomarola, de 7 m2 cada uno. Se
venden juntos. Ref. T-128
6.000 euros, los dos 1.000.000

Junto al Mayor Balneario Científico de Agua Marina de Europa

IVACACIONES TODO EL AÑO!

INMOBILIARIA GLOBAL ha sido nombrado
colaborador oficial de Marina d'Or. Venga a vernos y le
informaremos con precios oficiales y sin coste
adicional, bien sea para la compra de apartamentos
o para sus vacaciones

MARINA D'OR
Ciudad de Vacaciones

Oropesa del Mar - Castellón - Costa de Azahar

VENTA DE APARTAMENTOS 973 640 765

¡MEJOR NI LO SUEÑE!

MONTCORBAU (V. DE ARAN)
Casa en venta



Casa en venta de 180 m2, más terreno
urbano anexo de 77 m2. Ref. C-135
312.000 euros 51.912.000 ptas.

BOSSÒST (VALLE DE ARAN)
Casa en venta



Casa en venta de 195 m2, en la zona
más comercial. Apt para negocio
Ref. C-142
390.658 euros 65.000.000 ptas.

BAQUEIRA
Terrenos en venta



Venta de 5 terrenos rústicos en dos
lotes. Con un total de 15.194 m2.
Ref. T-129
136.746 euros 22.752.620 ptas.

BAUSEN (VALLE DE ARAN)
Terreno en venta



Terreno urbano en venta de 100 m2 en
la parte sup. del pueblo. Ref. C-142
36.060 euros 6.000.000 ptas.

LLEIDA
Traspaso de restaurante

Urge traspasar restaurante en
travesía de Rambla Ferran de
Lleida. Ref. Trasp-102
72.000 euros. 11.980.000 ptas.

VILASECA (TARRAGONA)
Estudio en venta

Venta de un estudio de 30 m2 con
terraza y parking. Vistas al mar.
Ref. A-185
126.000 euros. 20.964.000 ptas.

VIELHA (VALLE DE ARAN)
Local en venta



Local en venta de 60 m2. Esquinero
Ref. Lo-Venta 110
111.187 euros. 18.500.000 ptas

Avda. Castiero, 15 entlo. 1 Tel. 973 640 765 / 616 783 632
25530 - VIELHA

Fax 973 642 325

www.inmoglobal.net
E-mail: inmoglobal@telefonica.net



PROMOCIÓN DE PISOS EN SENET
(A 15 MINUTOS DE VIELHA)
TEL. 646 465 936

C
C · O · N · S · V · L
PENSIÓ MONTARTO
★ ★
Ctra. a Baquèira - Beret s/n
25599 - ARTIES - Val d'Aran
Tel. i Fax: 973 64 08 03

ETH SANGLIÈR D'ARAN

Pegatinas, gorras,
camisetas, llaveros...
(de venta en la
Val D'Aran)

En España el toro,
en Cataluña el burro,
y en Aran **ETH SANGLIÈR**

www.ethsanglierdaran.com
telf : 637 97 56 82



NAUT ARAN

PISCINA MUNICIPAL DE NAUT ARAN

TEMPORADA ESTIU 2005



DUBERTA DES DE 19 DE JUNH ENQUIA 11 DE SETEME

ORARI: De 10,30 a 19,30 ores (Deth 29 d'agost ath 12 Seteme de 11 a 18 ores)

PRETZI : MAINATGES ENQUIA 7 ANS INCLUDIDI: Gratuït ADULTS: 3 euros/dia
MAINATGES DE 8 A 15 ANS INCLUDIDI: 1,80 euros/dia MES GRANI DE 65 ANS: Gratuït



**ABONAMENT TEMPORADA VESINS
RESIDENTS PERMANENTS EN NAUT ARAN**
Adults: 30 euros Mainatges: 18 euros

**ABONAMENTS NO RESIDENTS DE FORMA
PERMANENTS EN NAUT ARAN**
Per semana: 15 euros Temporada estiu: 60,10 euros

**ERA PISCINA EI CLIMATIZADA
SERVICI DE BAR - TERRASSA SOLARIUM**
Informacion: Ajuntament Naut Aran (ores d'oficina) o ena madeisha piscina
Tel: 973 644 030 - 973 644 211 Fax 973 645 726 (Salardú - Val d'Aran)

Flòc de Nheu

Decoració

Plaça Pas d'Arriò, 4-6 botiga 2 i 3
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 40

*Propera
apertura*

peluqueria
Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

Ferreteria
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSOST
Tel. 973 64 80 85



PIZZERÍA LA SUPREMA

CARTA CASERA
PIZZAS, PASTAS, ENSALADAS
PARA LLEVAR

Av.Castiero, 17 - local 3
25530 - VIELHA Tel. 973 64 13 07

En la Rotonda de la
entrada de Vielha



ES D'ORDÓÑEZ



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74
e.mail: zenodro123@terra.es

**ES D'ORDÓÑEZ
INAUGURA SU
NUEVA TIENDA**

Desde 1951, Es d'Ordóñez ha estado al servicio del cliente en el Valle de Aran, con productos de gran renombre y calidad.

Siguiendo fiel a su esmerada línea y con el fin de mejorar, aún más, su servicio al cliente, ha remodelado totalmente su tienda de Vielha, dejando bien patente su gran gusto por lo bien hecho.

En la nueva tienda podremos encontrar licores típicos del Valle, un gran surtido de confituras y quesos y, cómo no, la riquísima miel de Aran

Y también nos ofrece Es d'Ordóñez sus productos estrella: un gran surtido en carnes de primerísima calidad, así como embutidos y patés de elaboración propia.






Luchon **19, 20, 21 Agosto**

106^{ème} Fiesta de las Flores

320 músicos

400 000 flores

INFORMACIÓN Y RESERVAS:
Oficina de Turismo de Luchon
www.luchon.com
Tel. 00 33 561 79 21 21 - Fax 00 33 561 79 11 23

Desde hace más de un siglo y después de numerosos retoques, la Fiesta de las Flores de Luchon ha prevalecido a través del tiempo y hoy se presenta bajo una imagen más moderna.

Durante 3 días y sobre todo tres noches, Luchon está de fiesta. ¡Y no hay fiesta sin música!. Más de 450 músicos, con fanfarrias extranjeras (de Tahití, Brasil, África, Rusia....) y bandas de lo más divertidas, animarán las calles de Luchon.

Concierto al aire libre, elección de misses, espectáculos en las calles y la apoteosis del domingo 21 de agosto. Desfile de 21 carrozas engalanadas de flores, fanfarrias y bandas, terminando con el toro de fuego y una gran fiesta-disco el domingo por la noche.

Este gran evento está organizado bajo la presidencia de honor de la célebre actriz Astrid Veillon, que nos honrará con su presencia en la Fiesta de las Flores.

Es la cita obligada del verano. ¡No faltéis!.

SUPERMERCADO MADRID
VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301



Hevia

EN CONCERT
"Étnico ma non troppo"

+ Banda de Gaitas de Asturias

Parking Baqueira 1500 - 6 d'agost - 11 nit - 10€

Venda d'entrades a taquilla i:

Oficina de turisme d'Arles	Oficina de turisme de La Pobla de Segur	Oficina de turisme de Sort
Oficina de turisme de Salardú	Oficina de turisme de La Seu d'Urgell	Oficina de turisme de Tremp
Oficina de turisme de Vielha	Oficina de turisme de Pont de Suert	Satohma (Lleida)

PATROCINE: Ajuntament de Naut Aran

COL·LABORE: ONDARAMBLA PUNT D'ARRO

del 28 de Juliol al 5 de Setembre



organitza:



patrocina:



col·labora:

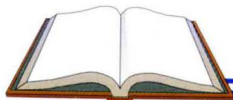


84 ARAN

Índice de anunciantes



ADHESIVOS	PÁG	ELECTRODOMÉSTICOS	PÁG
VÍCTOR BAIGET (BARCELONA)	80	ELECTRÓNICA M. PERALES (VIELHA)	29
ALBERGUES-REFUGIOS		CASSIN VIDEO SHOP (LUCHON)	49
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	43	CORONA S.A. (VIELHA)	5
AMICS DE MONTGARRI (MONTGARRI)	39	ESCUELAS DEPORTIVAS	
ALIMENTACION		ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)	55
ES D'ORDOÑEZ (VIELHA)	81	ESCUELA PARAPENTE SOARING (LUCHON)	40
CARNICERIA PEDARRÓS (BOSSÒST)	19	ESCUELAS VARIAS	
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	72	ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	48
SUPERMERCADO RUBIO (BOSSÒST)	72	ESTANCOS-TABACOS	
ETH GRAUER (BOSSÒST)	24	TABACS BOYA (LES)	29
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	82	FERRETERÍAS	
ELENA FORN DE PA (BOSSÒST)	55	FERRETERIA AGUILERA (BOSSÒST)	81
ANÁLISIS CLÍNICOS		COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	31
MIQUEL ALMANSA (BOSSÒST)	75	CORONA S.A. (VIELHA)	5
ANTIGÜEDADES		FLORISTERÍAS - MATERIAL JARDINERÍA	
AZUM ANTIGÜEDADES (LUCHON)	17	FLORS E FLORETES (VIELHA)	23
ATRACCIONES		FLORSTIL (VIELHA)	61
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	51	FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD	
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	33	XAVI VICENTE (VIELHA)	49
PRODILLE (LLEIDA)	10	JORDI SERVÍHOGAR (BOSSÒST)	41
BALNEARIOS Y TERMAS		FOTOGRAFÍA	
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	44	ARAN COLOR (VIELHA)	1-49
BANHS DE TREDOS (VALL D'AIGUAMOIX)	72	GESTORÍAS - ASESORÍAS - ABOGADOS	
TERMAS BARONIA DE LES (LES)	27	CADION (VIELHA)	28
CALEFACCION-CHIMENEAS		ETH BUREU (VIELHA)	43
COMERCIAL M. & M. (VIELHA)	31	GRUP 90 (VIELHA)	2
XAVIER VICENTE (VIELHA)	49	PATRICIA RUBIO (BOSSÒST)	47
CARPINTERÍAS-MADERAS		GESTORIA DE COBROS (VIELHA)	65
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	47	GOLF (CAMPO)	
ARAN KIT (VIELHA)	27	GOLF DE LUCHON (LUCHON)	13
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		HOTELES-PENSIONES	
VIDRES VIOLA (VIELHA)	29	PENSIÓN MONTARTO (ARTIES)	80
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	31	HOTEL SOL VIELHA (VIELHA)	19
ARAN KIT (VIELHA)	27	HOTEL TALABART (LES)	51
CONFECCIONES-MODA		HOTEL ESTAMPA (ESCUENAU)	7
NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	43	HOTEL MAUBERME (SALARDU)	52
VELVET (VIELHA)	72	BANHS DE TREDOS (VALL D'AIGUAMOIX)	72
EL NINO (VIELHA)	31	HOTEL GARONA (BOSSÒST)	39
DESTOCK SPORT (BOSSÒST)	29	HOTEL PANORAMIC (LUCHON)	17
ETH AUET (VIELHA)	49	HOTEL ARAN (VIELHA)	23
BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)	47	TIENDAS DE CIBERESPACIO - LOCUTORIOS	
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		CBZ BATTLE ZONE (VIELHA)	29
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	35	CYBERCAFE (VIELHA)	35
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	23	INFORMÁTICA	
COYOTE (BOSSÒST)	19	KREAR (VIELHA)	25
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	17	INMOBILIARIAS-PROMOTORES	
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61	GLOBAL INMOBILIARIA (VIELHA)	78-79
INTERIORS D'ARAN (BOSSÒST)	63	AREA GESTION INMOBILIARIA (VIELHA)	8-9
JORDI SERVÍHOGAR (BOSSÒST)	41	ARAN SERVICE (VIELHA)	21
PATRICK BOUCHER (VIELHA)	41	GRUP 90 (VIELHA)	2
ARAN KIT (VIELHA)	27	ETH PUNTET (VIELHA)	44
GRP CONSTRUCCIONES	35	ESCAMBI INT. (SAINT BEAT)	29
CORONA S.A. (VIELHA)	5	PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	63
DECORACIÓN-MUEBLES		LANSE PINARES (BOSSÒST)	11
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	FINQUES SAPLAN (LES)	69
MOBLEART ARAN (VIELHA)	43	ARANCASA (VIELHA)	41
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	2	FINCAS VIELHA (VIELHA)	3
DEPORTES (COMERCIOS Y EMPRESAS)		GRUP 4 (MOLLEUS)	11
PYRENÉES HÔ (CIERP-GAUD)	87	REVES S.L. (LLEIDA)	80
SPORTS YETI (VIELHA)	61	INSTALACIONES ELÉCTRICAS	
ALTISPORT (VIELHA)	87	XAVI VICENTE (VIELHA)	49
DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS		JORDI SERVÍHOGAR (BOSSÒST)	41
ERA AMIGA (ES BÓRDES)	36	INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS	
		INTERIORS D'ARAN (BOSSÒST)	63
		CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	61
		PATRICK BOUCHER (LLEIDA)	72



Índice de anunciantes

	PÁG	REGALOS Y COMPLEMENTOS	PÁG
LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS			
JONERICK (VIELHA)	63	CARMEN CAUBET (VIELHA)	35
LIBRERÍAS-PAPELERÍAS		MIMBRES DELSENY (BOSSOST)	49
PLUMA E PAPER (BOSSOST)	65	MOBLEART ARAN (VIELHA)	43
LIMPIEZAS (SERVICIOS)		ERA HONT (VIELHA)	39
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	75	PERFUMERÍA ARAN (VIELHA)	72
ARAN SERVICE (VIELHA)	42	BOTON D'OR (VIELHA)	41
LUTZ ARAN (LES)	69	PECATA MINUTA (VIELHA)	11
HOUSE ARAN (VIELHA)	10	LA CASA VERDE (VIELHA)	15
TOP NETTOYAGE (LUCHON)	65	ES PIRINEUS (VIELHA)	74
MAQUINARIA (ALQUILER)		FLOC DE NHEU (VIELHA)	81
J.CALVO (VIELHA)	33	RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN	
MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA		CONSUL (ARTIES)	80
DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	38	ETH TIDON (VIELHA)	33
MARIA LUISA AVALOS (BETRÉN)	43	LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)	15
ERA AMIGA (ES BORDES)	36	RESTAURANT DUES PORTES (VIELHA)	45
MUEBLES		BASILEA CAFETERIA (VIELHA)	39
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	CASA MESTRES (SALARDU)	74
MOBLEART ARAN (VIELHA)	43	RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	44
MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS		CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	7
COMERCIAL M & M (VIELHA)	31	ERA PUMA (VIELHA)	55
CORONA S.A. (VIELHA)	5	LA CREMAILLE (LUCHON)	31
ÓPTICAS		O ALAMBIQUE (BOSSOST)	61
ÓPTICA ARAN (VIELHA)	31	TASTETS (BAQUEIRA)	43
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS		LA BOVEDA (VIELHA)	19
PINTURAS NASARRE (BOSSOST)	63	ERA COVA (BOSSOST)	39
PINTOR JORDI (VILAMÓS)	49	RESTAURANT EL MOLÍ (VIELHA)	35
JORDI SERVIHOGAR (BOSSOST)	41	CAFE-BRASERIA PIRINEOS (BOSSOST)	47
PATRICK BOUCHER (VIELHA)	72	RESTAURANTE FAIRWAY (GOLF LUCHON)	13
ARAN KIT (VIELHA)	27	RESTAURANTE HOTEL GARONA (BOSSOST)	39
ALBERTO DÍAZ (VIELHA)	33	RESTAURANT EL JARDI (MENORCA)	53
PINTURES TERRA FERMA (VIELHA)	41	ERA MONTJOIA (ARTIGA DE LIN)	31
CORONA S.A. (VIELHA)	5	RESTAURANTE ESQUIRO (BAQUEIRA)	39
PELUQUERÍAS		URTAU (ARTIES-BOSSOST)	37
ES AUETS (BOSSOST)	35	BORDA ETH SANGLIE (CASARILH)	23
CARMEN SICART (VIELHA)	81	RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	58
DESTELLOS (VIELHA)	28	ETH CORRAU (LES)	27
JEAN LOUIS FERRET (LUCHON)	43	ERA TAÜERNA (LES)	78
PERFUMERÍAS		ERA COQUELA (VIELHA)	33
PERFUMERÍA ARAN (VIELHA)	72	LA TARTERIA (GAROS)	17
PIERCINGS Y TATUAJES		REST. SABUREDO (TREDÓS)	61
MALDITO DUENDE (VIELHA)	55	CAL MANEL (PONT D'ARRÓS)	37
PIZZERÍAS		PETIT BASTERET (VIELHA)	65
DON GEPPETTO (VIELHA)	51	LA CUINA DE PORTOLA (ARTIES)	10
PIZZERIA LA SUPREMA (VIELHA)	81	ROPA HOGAR - TAPICERÍAS	
LA BOVEDA (VIELHA)	19	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	33
POMPAS FÚNEBRES-MARMOLISTERÍA		CODINA NOVETATS (BOSSOST)	43
PARDO S.L. (VIELHA)	23	TAPICERIA VALDIVIA (LLEIDA)	47
PUBS - SALAS DE FIESTA		ETH AUET (VIELHA)	49
ETH CLÓTH (VIELHA)	15	ROPA INFANTIL	
		DIABILLLOS (VIELHA)	27
		BOTIGA PEREMARTI (BOSSOST)	47
		TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
		TALLERES GARONA (VIELHA)	45
		TAXIS	
		JOAN BERDÍ (CASAU)	47
		TAXI ALEXANDRE (BETRÉN)	31
		TELEFONÍA	
		PHONE LAND (VIELHA)	23
		ELECTRONICA M.PERAILES (VIELHA)	29
		AMENA (VIELHA)	88
		TRANSPORTE URGENTE	
		MRW (VIELHA)	15
		SEUR (VIELHA)	39
		VETERINARIOS	
		Mª ARAN VIDAL (VIELHA)	61
		VINOS Y CAVAS	
		J. DELSENY (BOSSOST)	49
		SUPER CAVA RUBIO (BOSSOST)	72
		SUPERMERCADO MADRID (BOSSOST)	82
		SUPERMERCADO RUBIO (BOSSOST)	72
		CHARCUTERIA ETH GRAUER (BOSSOST)	24

se habla español

ATRÉVASE A GOZAR DE LA AVENTURA SIN LÍMITES

Pyrénées Hô

PARQUE DE AVENTURA

TIROLINA GIGANTE DE 250 m. (PURA ADRENALINA)
RECORRIDO SUBTERRÁNEO (140 m. DE GALERÍAS)
RECORRIDO INFANTIL (NIÑOS DE 3 A 6 AÑOS)
ESCALADA - TRAMPOLÍN GIGANTE - CIRCUITO BTT
RECORRIDO POR LOS ÁRBOLES

Barbacoas - Parking - Cafetería con terraza

CIERP-GAUD (Francia) e.mail: pyreneesho@free.fr
Tel. 00 33 561 94 08 36 www.pyrenees-ho.com

Esports d'Aventura

ALTISPORT

VIELHA - VAL D'ARAN

¡SALIDA DESDE VIELHA!

RAFTING

OPEN KAYAK

HIDROSPEED

BARRANQUISMO

QUADS

Oleestas para grupos y paquetes multiactividad

c/ Des Arroquets, 3 Tel. 639 312 932
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel/Fax 973 64 27 93
e.mail: jmasport@terra.es
http: www.aranweb.com/altisport

Las mejores ofertas de telefonía libre

**129
euros**



Motorola V220

**299
euros**



Motorola V3

**99
euros**



Nokia 2650

**229
euros**



Nokia 6600

**219
euros**



Nokia 6101

**149
euros**



Samsung X640

**559
euros**

PDA



QTEK S100

**319
euros**



Siemens SF65

**eres
+ libre
con**

Las mejores tarifas

**TRÁENOS TU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE
Y PÁSATE
AL CONTRATO AMENA**

**+ para
tu
móvil**

estel.com
La botiga amena

Av. Pas d'Arro, 25
Vielha
Tel. 973 64 32 10

amena
auna

Distribuidor oficial

**+ por
sólo**

**0
euros**



Philips 755



Samsung E-330

**39
euros**

* promoción válida hasta fin de existencias

mès apròp de tu, melhor atencion, melhor serviçi